

МОРСЬКИЙ

№135-136

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

**ХДМА:
НАВЧАННЯ**
ПОПРИ ОКУПАЦІЮ,
РОВИТОК ПОПРИ ВІЙНУ

БЕРЕЗЕНЬ-ТРАВЕНЬ
2023

**КРИМІНАЛІЗАЦІЯ
МОРЯКІВ**
В ЦЕНТРІ УВАГИ ЮРИДИЧНОГО
КОМІТЕТУ ІМО



DAY OF THE
SEAFARER
—25 JUNE—



З МІЖНАРОДНИМ ДНЕМ МОРЯКА!

Від широго серця вітаю вас з Міжнародним днем моряка! Це свято відзначається щороку, щоб визнати ваш важливий внесок у міжнародну торгівлю та економіку.

Всесвітня тема Міжнародної морської організації (IMO) цього року присвячена внеску моряків у захист морського середовища «50 років MARPOL – наша відданість залишається незмінною». Міжнародна конвенція по запобіганню забрудненню з суден – MARPOL – без перебільшення значуще досягнення, за ці півстоліття вдалося суттєво знизити наш негативний вплив на навколишнє середовище.

Але сьогодні хочеться наголосити на українських моряках, які становлять 8% робочої сили у світовому судноглавстві. Зараз десятки тисяч моряків позбавлені можливості перетинати кордон під час війни та не можуть працювати. Інші моряки не можуть повернутись додому до своїх родин, побоюючись того, що залишаться в Україні без роботи. Але ми з перших днів повномасштабного вторгнення постійно працюємо над тим, щоб ви отримали змогу виїжджати за межі країни для роботи на суднах. Продовжуємо також підтримувати сім'ї тих моряків, які лишилися без роботи: це моральна та фінансова допомога, благодійні акції, юридичні консультації.

Бажаю вам і вашим близьким мирного неба, світлих надій та довгих мирних років життя у квітучій Україні. Всім тим, хто довго не бачив своїх рідних, бажаю якнайшвидше їх обійняти. Всім тим, хто залишив свої будинки, бажаю якнайшвидше повернутися додому. Усім, хто хоробро тримає наші рубежі на суші та морі під вогнем супротивника, на волонтерському фронті, бажаю міцного здоров'я та невгласної надії.

Перемога буде за нами! З нами весь світ! Слава Україні!

З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Профспілки робітників морського транспорту України,
Голова Чорноморської первинної профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі IMO,
Віце-президент IFSMA



135-136 березень - травень 2023

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкова організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Автор фото на обкладинці: Андрій Шпек, старший механік

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 3 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії Од номер 1423-294-P від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагарінське плато 5-Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

3МІСТ

БЕРЕЗЕНЬ-ТРАВЕНЬ 2023

ДАЙДЖЕСТ

Індія ввела вікові обмеження на експлуатацію суден

Українцям не видаватимуть повістки за кордоном

Обережно, шахрай!

Порт Нью-Йорка і Нью-Джерсі - найзаявантаженіші контейнерні порти в США

Філіппіни: оновлені вимоги до в'їзду та виїзду 2023

Великобританія встановила мінімальну заробітну плату для моряків

БОРОТЬБА НА МІЖНАРОДНОМУ ФРОНТИ

6

Криміналізація моряків в центрі уваги Юридичного комітету IMO

8

Соціальний захист працівників-мігрантів

10

Соціальний діалог як ключовий інструмент впровадження трудових реформ та сприяння відновленню України

12

«Ми повинні триматися разом», – Олег Григорюк

14

Допомога морякам від ITF

18

Морське піратство у 2022 році

20

ПІДТРИМКА МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ

26

Українські курсанти у Литві

28

Профспілка знайомилася з абітурієнтами НУ «ОМА»

31

4



Навчання попри окупацію. Розвиток попри війну	32
Знайомство з Профспілкою	36
Від кадета до капітана за 6 років	38
НОВИНИ У СВІТІ	40
Час засвоїти уроки. Робота ланцюгів поставок під час пандемії	42
Коли вантажні судна старіють, чим ризикують працівники морської галузі?	44
СОЦІАЛЬНІ ПРОЕКТИ ДЛЯ МОРЯКІВ	46
«Поки ми разом — нам під силу все і навіть більше», — Голова ПРМТУ Олег Григорюк	48
«Дякую за те, що мені не довелося відмовитися від моря», — Андрій, кухар V.Ships	52
«Фізичний біль можна перетерпіти, головне — щоб не був зламаний дух»	54
Union Dent — здорована посмішка на все життя!	56
З думками про майбутнє	58
Англійська разом із Профспілкою!	60
«Уже ніколи не буде так, як раніше»	61
Сильні. Незалежні. Завзяті	62
Великдень — свято надії та віри в Перемогу!	63
Донести тепло та підтримку до кожного серця	64

Дорогі друзі!

«Дякую». Слово, яке ми чуємо кожного дня. Слово, зміст якого важко оцінити. Слово, яке надихає на нові звершення. Почути від членів ПРМТУ «дякую» — це мотивація працювати завзятіше ніж вчора та ставити завдання, які потрібні сьогодні. Виклики, які кожного дня підносять нам доля, ми подолаємо тільки тому, що ми знаємо, заради кого ми боремося. Знаємо нашу місію та нашу кінцеву мету.

Для портовиків та берегових організацій ПРМТУ спільно з міжнародною підтримкою UNION SOLIDARITY FUND організувала акцію, в рамках якої члени Профспілки отримали понад 1000 продуктових та сотню гігієнічних наборів. Ба більше, за допомоги UNION SOLIDARITY FUND первинним профспілковим організаціям ПРМТУ передали УФО, ліхтарики, сонячні панелі, портативні зарядні пристрої тощо.

Ми продовжуємо проводити ознайомчі зустрічі для майбутніх моряків, підтримуємо зв'язок з курсантами, які навчаються в Литовській морській академії, проводимо заняття для підвищення рівня англійської мови, а також реалізовуємо ще багато інших проектів.

На сторінках цього випуску ви дізнаєтесь про моряків, які доєдналися до лав ЗСУ, історію капітана, який побудував свою кар'єру за 6 років, а також ваші увазі — ексклюзивне інтерв'ю для ISWAN.

Разом до Перемоги!

З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної
профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі IMO,
Віце-президент IFSMA.

Dear friends!

“Thank you.” A word we hear every day. A simple but powerful word that inspires new achievements.

Receiving gratitude from MTWTU members is a motivation to work harder than yesterday and set tasks with new determination. The challenges we encounter will be conquered because we know who we are fighting for. We know our mission and our ultimate goal.

The MTWTU, together with the international support of the UNION SOLIDARITY FUND, organized a campaign for port workers and shore-based organizations, in which the Union members received more than a thousand food and hygiene sets. Moreover, with the help of the UNION SOLIDARITY FUND, the MTWTU local trade union organizations received UV heaters, flashlights, solar panels, portable chargers, etc. We continue hosting meetings for future seafarers, keeping in touch with cadets studying at the Lithuanian Maritime Academy, conducting English language classes, and implementing many other projects.

On the pages of this issue, you will learn about the seafarers who made the brave decision to join the ranks of the Ukrainian Armed Forces, the story of a Captain who built his career in 6 years, and an exclusive interview for ISWAN.

Together to Victory!

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA.



ВЕЛИКОБРИТАНІЯ ВСТАНОВИЛА МІНІМАЛЬНУ ЗАРОБІТНУ ПЛАТУ ДЛЯ МОРЯКІВ

Моряки, які працюють на суднах, що заходять у порти Великої Британії щонайменше 120 разів на рік, тепер матимуть право на заробітну плату, щонайменше еквівалентну національній мінімальній заробітній платі за роботу у водах Великої Британії. Мінімальна заробітна плата у Великобританії наразі становить 6,83 фунтів стерлінгів (\$8,40) для осіб віком від 18 до 20 років, 9,18 фунтів стерлінгів (\$11,20) для осіб віком від 21 до 22 років, а для осіб віком від 23 років і старше мінімальна заробітна плата становить 9,50 фунтів стерлінгів (\$11,60). Новим законом Великобританія встановила високу планку заробітної плати морякам, враховуючи, що з 1 липня 2022 року рекомендована Міжнародною організацією праці базова мінімальна заробітна плата для працездатного моряка становить 648 доларів США (550 фунтів стерлінгів) за календарний місяць, що еквівалентно погодинній ставці 3,20 долара США (2,66 фунтів стерлінгів).



ІНДІЯ ВВЕЛА ВІКОВІ ОБМЕЖЕННЯ НА ЕКСПЛУАТАЦІЮ СУДЕН

Нововведення викликане необхідністю оновлення індійського флоту, середній вік якого останніми роками постійно збільшується. Обмеження, крім індійських судів, будуть застосовуватись до судів під іноземним прапором, які також мають подавати заявку на отримання ліцензії. Винятки становитимуть пасажирські судна, плавучі системи FSRU, FPSO та бурові/видобувні установки, сертифіковані відповідно до Кодексу MODU/SPS залежно від обставин.

4



ОБЕРЕЖНО, ШАХРАЙ!

Міжнародна федерація транспортників та ПРМТУ закликають моряків бути обачними, адже зараз шахраї з компанії AW Ship Management пропонують неіснуючі робочі місця на флоті. Але сама махінація пов'язана з проханням зв'язатися з імміграційною службою Великобританії для подання заяви на отримання номера соціального страхування, а за це потрібно заплатити. ITF та ПРМТУ попереджають, що цього робити не можна — ні у випадку з компанією AW Ship Management, ні з будь-якою іншою, що вимагає оплату за ту чи іншу допомогу в працевлаштуванні. Якщо з адрес hr@awshipmanagement.com або visa-department@immigrationsbureau-uk.com вам прийшло повідомлення, ігноруйте листи.

Якщо у вас є сумніви щодо компанії, то звертайтесь до Профспілки робітників морського транспорту України за безкоштовною консультацією. Краще зайвий раз уточнити, щоб не натрапити на шахраїв.



ДАЙДЖЕСТ

ПОРТ НЬЮ-ЙОРКА І НЬЮ-ДЖЕРСІ - НАЙЗАВАНТАЖЕНИШІ КОНТЕЙНЕРНІ ПОРТИ В США

Незважаючи на традиційно вповільнений період для портів США в лютому, порт Нью-Йорка і Нью-Джерсі зміг обробити 571 177 TEU (двадцятифутовий еквівалент) вантажів у лютому, випередивши своїх конкурентів на західному узбережжі, таких як порт Лос-Анджелес і порт Лонг-Біч, більш ніж на 83 000 TEU і 27 000 TEU, відповідно. Це сталося після того, як у січні порт Нью-Йорка і Нью-Джерсі обробив 645 430 TEU, ставши другим за завантаженістю контейнерним портом в країні після порту Лос-Анджелеса, який перемістив 726 013 TEU в цьому ж місяці. Цього року порт проводив особливо активну роботу з виведенням порожніх контейнерів, вивівши понад 390 000 TEU. Це сприяло покращенню роботи морського порту та підвищенню пропускної здатності, що забезпечило більше місця на контейнерному терміналі для швидкої обробки імпорту в майбутньому.

ФІЛІППІНИ: ОНОВЛЕНІ ВИМОГИ ДО ВЇЗДУ ТА ВИЇЗДУ 2023

Уряд Філіппін з 1 травня припинить вимоги щодо наявності обов'язкових паперових карток прибува/відправлена. Починаючи з 15 квітня усі екіпажі та пасажири повітряних та морських суден, які прибувають до Філіппін, мають зареєструватися на сайті etravel.gov.ph. Головна мета - перевіряти декларацію про стан здоров'я.

- Для тих, хто прибуває до країни, необхідно зареєструватися не раніше ніж за 72 години до прибууття.

- Для людей, які виїжджають із країни, - не раніше за 72 години та не пізніше ніж за 3 години від запланованого часу вильоту.



УКРАЇНЦЯМ НЕ ВИДАВАТИМУТЬ ПОВІСТКИ ЗА КОРДОНОМ

Дипломатичні установи НЕ будуть видавати повістки військовозобов'язаним українцям, які перебувають за кордоном. Їх основна задача — це вести військовий облік привозивників, військовозобов'язаних та резервістів, що тимчасово проживають за межами України.

Списки зберігаються протягом 5 років. Дипломатичні відомства лише мають доносити до відома громадян призовного віку про те, коли розпочинається черговий призов на строкову військову службу.

Також на сьогодні не визначено поняття «сприяння» поверненню військовозобов'язаних в Україну під час мобілізації та воєнного стану.

Про це повідомив спецпредставник українського омбудсмена у Великій Британії Юрій Лисенко у своїх соціальних мережах.

ДАЙДЖЕСТ

БОРОТЬБА НА МІЖНАРОДНОМУ ФРОНТІ

FIGHTING ON INTERNATIONAL FRONT



КРИМІНАЛІЗАЦІЯ МОРЯКІВ В ЦЕНТРІ УВАГИ ЮРИДИЧНОГО КОМИТЕТУ IMO

SEAFARERS' CRIMINALIZATION IN FOCUS OF THE IMO LEGAL COMMITTEE

Безпідставні затримання моряків за підозрами у вчиненні злочинів створюють значну загрозу престижу професії моряка. Морська індустрія має вжити термінових заходів та гарантувати морякам їх права на справедливе поводження з боку правоохоронних органів у разі затримання моряків підозрами у вчиненні кримінальних правопорушень в іноземних портах.

Проблематика криміналізації моряків перебувала в центрі уваги 110-ої сесії Юридичного комітету Міжнародної морської організації (IMO), який проходив з 27 по 31 березня 2023 року в м. Лондон.

ПРМТУ спільно з МЗС України та Посольством України у Сполученому Королівстві Великої Британії і Північної Ірландії було підготовлено та подано на розгляд Комітету документ з пропозиціями для найскорішого вирішення проблематики криміналізації. Співавторами документу ПРМТУ стали Грузія, International Federation of Shipmaster' Associations (IFSMA), International Ship Managers' Association (InterManager), and the International Transport Workers' Federation (ITF).



Голова ПРМТУ Олег Григорюк наголошує:
«Жоден моряк не повинен зазнавати кримінального переслідування лише за те, що він виконує свою роботу».

MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk emphasizes:
"No seafarer should be criminalized just for doing their job."

Моряків арештовували ще до з'ясування всіх фактів, у тому числі у разі виявлення в опломбованих контейнерах протиправних вантажів, наприклад наркотичних речовин. Першими жертвами необґрунтованіх арештів є капітани суден, що затримуються виключно через свою найвищу посаду на судні, незалежно від того, чи мали можливість впливати на ситуацію. Затримання моряків, які самостійно поінформували правоохоронні органи про ознаки використання їх суден для протиправних перевезень, значно обмежує моряків у можливостях захисту їх прав.

Seafarers have been arrested before all the facts have been clarified, including when illegal cargo, such as drugs, was found in sealed containers. The first victims of unjustified arrests are the ship's Masters, who are detained solely because of their highest position on the ship, regardless of their ability to influence the situation. The detention of seafarers who have informed law enforcement bodies about signs that their vessels are being used for illegal transportation may significantly limit the seafarers' ability to protect their rights.



Unjustified detentions of seafarers on suspicion of committing crimes pose a significant threat to the prestige of the seafaring profession. The maritime industry should take urgent measures to guarantee seafarers their rights to fair treatment by law enforcement bodies in case of detention on suspicion of committing criminal offenses in foreign ports.

The MTWTU, together with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Embassy of Ukraine to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, prepared and submitted a document with proposals for the prompt resolution of the criminalization issue to the Committee. The document was co-authored by Georgia, the International Federation of Shipmasters' Associations (IFSMA), the International Ship Managers' Association (InterManager), and the International Transport Workers' Federation (ITF).

Українською стороною було запропоновано прискорити розробку Керівництва з справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрами у вчиненні злочинів на морі з метою завершити його підготовку до кінця 2023 року. Також було запропоновано впровадити Базу даних суден та моряків, затриманих за підозрами у вчинення злочинів на морі.

Пропозиції ПРМТУ та МЗС України підтримані виступами делегатів з 35 держав — членів IMO, а також представниками неурядових організацій, які мають статус консультаційних організацій в IMO.

Юридичним комітетом IMO було утворено окрему робочу групу, завданнями якої визначено опрацювання проекта Керівництва з справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрами у вчинення злочинів на морі, а також визначення відомостей для внесення до нової Бази даних затриманих суден та моряків, а також порядку її ведення.

У Робочій групі ПРМТУ було підkreślено, що запропонований проект Керівництва не містить рекомендацій для моряків з метою попередження втягнення у противні перевезення, а також опису прав та порядку дій моряків у разі їх затримання.

За результатами розгляду наданих пропозицій Юридичним комітетом IMO утворено Кореспондентську групу, яка продовжить роботу з розробки та погодження Керівництва, проект якого повинен бути поданий на розгляд та затвердження 111-ої сесії Юридичного комітету.

Користуючись нагодою, ПРМТУ висловлює вдячність Посольству України у Сполученому Королівстві Великої Британії і Північної Ірландії за активну роботу, спрямовану для забезпечення захисту прав моряків.

To address this issue, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine prepared and submitted to the IMO Legal Committee a document on the Fair treatment of seafarers detained on suspicion of committing crimes (LEG 110/4(c)/1).

The proposals of the MTWTU and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine were supported by speeches of delegates from 35 IMO member states, as well as representatives of non-governmental organizations that hold the status of consultative organizations in the IMO.

The IMO Legal Committee has set up a Working Group to draft Guidelines for the Fair treatment of seafarers detained on suspicion of committing maritime crimes, as well as to determine the information to be included in the new Database of detained ships and seafarers, as well as the procedure for its administration.

In the Working Group, the Union emphasized that the drafted Guidelines do not contain recommendations for seafarers to prevent involvement in illegal shipping, as well as a description of their rights and procedures in case of detention.

Following the review of the proposals submitted, the IMO Legal Committee established a Correspondence Group to proceed with the development and approval of the Guidelines, the draft of which is to be submitted for consideration and approval by the 111th session of the Legal Committee.

The MTWTU takes this opportunity to express its gratitude to the Embassy of Ukraine to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for its efforts to ensure the protection of seafarers' rights.

Якщо Вам відомі випадки про затримання або арешти моряків за підозрами у вчиненні злочинів під час роботи на суднах, просимо надати відповідну інформацію на електронну адресу claim@mtwtu.org.ua

If you become aware of cases of unjustified arrests of seafarers on suspicion of committing crimes while working on ships, please provide relevant information to the email address claim@mtwtu.org.ua

СОЦІАЛЬНИЙ ЗАХИСТ ПРАЦІВНИКІВ-МІГРАНТІВ



SOCIAL PROTECTION OF MIGRANT WORKERS

У Республіці Молдова відбувся семінар з обміну досвідом у галузі соціального захисту працівників-мігрантів, організований Національною конфедерацією профспілок Молдови з підтримкою Міжнародної організації праці (МОП).

Профспілкові активісти України, Молдови та Таджикистану обговорювали виклики сьогоднішніх реалій та ділилися досвідом у вирішенні соціальних проблем, які стали результатом військової агресії росії проти України.

Семінар порушив важливі питання щодо захисту працівників-мігрантів, ратифікації та імплементації конвенцій МОП, ролі профспілок та соціальних партнерів у процесі підтримки мігрантів.

Наразі далеко за кордонами нашої країни знаходяться тисячі українців, які потребують робочих місць. Питання працевлаштування постало дуже гостро перед урядами європейських країн, зокрема і в Молдові. Незважаючи на те, що найбільше громадян України знайшли притулок у дружній Польщі, за кількістю біженців на душу населення саме Молдова посідає лідиручу позицію в Європі.

Сергеюс Гловакас, офіс-менеджер з Європи та Центральної Азії Бюро МОП у справах трудящих (ILO-ACTRAV), наголосив, що семінар організований у тому числі для просування міжнародних стандартів, які сприяють підтримці працівників-мігрантів та інтеграції їх у ринок праці.

The Republic of Moldova hosted a seminar on the exchange of experience in the social protection of migrant workers, organized by the National Trade Union Confederation of Moldova with the support of the International Labour Organization (ILO).

Trade union activists from Ukraine, Moldova, and Tajikistan discussed the current challenges and shared their experience in addressing social problems that resulted from Russia's military aggression against Ukraine.

The discussion raised important issues related to the protection of migrant workers, ratification and implementation of the ILO convention, and the roles of trade unions and social partners in supporting migrants.

Currently, thousands of Ukrainians seek jobs far beyond the borders of our country. The employment issue has become very acute for the governments of European countries, including Moldova. Although most Ukrainian citizens have moved to friendly Poland, Moldova is the leader in Europe in the number of refugees per capita.

Sergejus Glovackas, ILO-ACTRAV Desk Officer for Europe and Central Asia, emphasized that the event was organized, among other things, to promote international standards that help support migrant workers and integrate them into the labour market.

Представники ПРМТУ розповіли про виклики, з якими зіткнулися українські моряки та портовики, про допомогу та проекти, організовані для них з боку Профспілки та міжнародних партнерів. Так, з початку березня минулого року, з перших днів війни, ПРМТУ самотужки організувала евакуацію сімей моряків до кордону Республіки Молдова. Крім того, протягом усього часу ПРМТУ за підтримки Міжнародної організації праці надала переселенцям із регіонів, що постраждали від бойових дій, житло з харчуванням в Ізмаїльському інтернаціональному клубі моряків безоплатно.

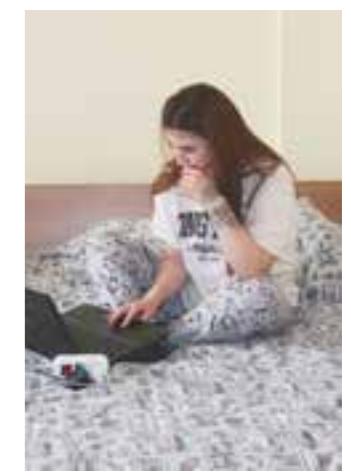
«На жаль, ми змушені були війти з Херсону, в якому проживали все своє життя, тому що в останні три місяці місто постійно обстрілюють. Дякує Профспілці робітників морського транспорту України та МОП, які надали нам можливість проживати в місті Ізмаїл, в Інтернаціональному клубі моряків. Це дійсно те, що необхідно в тяжкі часи», — Валерій, війхав із Херсону

«Дякую вам велике! Тут хороші умови для проживання. Крім того, якісне харчування. Нас зустріли дуже гостинно. Не як гостей, а як давніх друзів. Я радий, що українці змогли так об'єднатися. І дякує ПРМТУ, що ви об'єднєте таких людей», — Олексій, війхав з Миколаївської області.

The MTWTU representatives spoke about the challenges faced by Ukrainian seafarers and port workers, as well as the assistance and projects organized for them by the Union and international partners. Thus, from the beginning of March last year, from the first days of the war, the MTWTU organized the evacuation of seafarers' families to the border of the Republic of Moldova. In addition, the MTWTU, with the support of the International Labour Organization, provided free accommodation with meals at the Izmail International Seamen's Club for internally displaced persons from the regions affected by the hostilities.

“Unfortunately, we were forced to leave Kherson, where we have lived our entire lives because the city has been under constant shelling for the past three months. I am grateful to the MTWTU and the ILO for giving us the opportunity to live in Izmail, in the International Seamen’s Club. It is really what we need in these difficult times”, Valeriy, displaced from Kherson.

“Thank you very much! The living conditions are great here, and the food is of high quality. We were welcomed with great hospitality — not as guests, but as old friends. I am glad that Ukrainians were able to unite like this. And I thank the MTWTU for uniting such people,” said Oleksiy, who moved from the Mykolaiv region.



СОЦІАЛЬНИЙ ДІАЛОГ

ЯК КЛЮЧОВИЙ ІНСТРУМЕНТ ВПРОВАДЖЕННЯ
ТРУДОВИХ РЕФОРМ ТА СПРИЯННЯ ВІДНОВЛЕННЮ УКРАЇНИ



SOCIAL DIALOGUE AS A KEY INSTRUMENT FOR IMPLEMENTING LABOUR REFORMS AND PROMOTING UKRAINE'S RECONSTRUCTION

25-27 квітня у штаб-квартирі Міжнародної організації праці (ILO) у Женеві відбувся навчальний візит української тристоронньої делегації. Метою заходу стало ознайомлення делегації з рекомендаціями МОП щодо покращення соціального діалогу, трудового законодавства, а також впровадження міжнародних трудових стандартів в Україні. Захід проводився у рамках проекту «Інклюзивний ринок праці для створення робочих місць в Україні».

Українську сторону представляли представники держави, об'єднань роботодавців та профспілок, а саме: перший заступник Міністра соціальної політики Дарія Марчак, заступник голови Federaciї професійних спілок України Олександр Шубін, голова

Конфедерації вільних профспілок України Михаїло Волинець, заступник Голови Чорноморської первинної профспілкової організації моряків Профспілки робітників морського транспорту України Еліна Караван, заступник голови Ради Federaciї роботодавців України Сергій Біlen'kij, президент Конфедерації роботодавців України Олексій Мірошниченко, заступник голови Об'єднання організацій роботодавців України Василь Костриця, Голова Національної служби посередництва та примирення Дмитро Кухнюк, а також взяли участь Національний координатор МОП в Україні Сергій Савчук, старший технічний радник проекту Джемал Ходжіч, Національний координатор проекту Тетяна Міненко.

1 2

Міжнародна організація праці (МОП) є спеціальною установовою Організації Об'єднаних Націй та однією з найстаріших міжнародних міжурядових організацій. МОП розробляє міжнародні трудові норми у формі конвенцій і рекомендацій, що встановлюють мінімальні стандарти основних трудових прав: свободу асоціації, право на організацію, ведення колективних переговорів, заборону примусової праці, гендерну рівність тощо. Основними стратегічними цілями МОП є сприяння реалізації основоположних принципів та прав у сфері праці, створення більш широких можливостей для працівників з метою забезпечення гідної зайнятості та отримання належної заробітної плати, підвищення ефективності соціального захисту для всіх верств населення, а також зміцнення триpartизму та соціального діалогу.

У межах програми візиту були обговорені такі важливі питання:

- роль МОП у підтримці та допомозі Україні;
- умови праці та рівність;
- міжнародні трудові стандарти і зв'язок із законодавством ЄС;
- управління та триpartизм;
- політика зайнятості і створення робочих місць;
- універсальний соціальний захист та свобода асоціацій.

Дискутували учасники візиту щодо питання забезпечення гідних умов праці в Україні у період повоєнного відновлення, але головною думкою весь час проходило питання ратифікації Україною конвенції МОП Про працю в морському судноплавстві (MLC, 2006), що очолює, наскільки це можливо, всі сучасні норми існуючих міжнародних конвенцій та рекомендацій про працю в морському судноплавстві, а також основні принципи, що містяться в інших міжнародних конвенціях про працю. Нагадаємо, що MLC, 2006 ратифікована вже 102 країнами, зокрема тими, які займають значну частину світового морського ринку праці: Китай, Індія,

Філіппіни. ПРМТУ понад десятиріччя лобіює ратифікацію Україною цієї фундаментальної Конвенції, але на жаль, позитивний результат ще не досягнутий.

Члени української делегації отримали можливість зустрітися із швейцарськими партнерами, а саме представниками Конфедерації роботодавців і профспілок та отримати досвід проведення соціального діалогу у розвинених країнах.

Ще однією цікавою та продуктивною зустріччю в рамках візиту стала зустріч з постійною представницею України при відділенні ООН та інших міжнародних організаціях у Женеві Евгенією Філіпенко.

Робочий візит української делегації до Штаб-квартири МОП став важливим комунікаційним заходом у контексті обміну досвідом і запозичення кращих міжнародних практик, у тому числі у розрізі повоєнного відновлення ринку праці, поза як проведення таких фахових консультацій має важливе значення для України як країни-кандидата у члені Європейського Союзу.

On April 25-27, in Geneva, a study visit of the Ukrainian tripartite delegation took place at the headquarters of the International Labour Organization (ILO). The purpose was to familiarize the delegation with the ILO's recommendations on improving social dialogue, labour legislation, and the implementation of international labour standards in Ukraine. The event was organized within the framework of the Project "Inclusive Labour Market for Job Creation in Ukraine".

The Ukrainian side was represented by the state, employers' associations, and trade unions, namely: First Deputy Minister of Social Policy Daryna Marchak, Vice President at Federation of Trade Unions of Ukraine Oleksandr Shubin, Chairman of the Confederation of Free Trade Unions of Ukraine Mykhailo Volynets, Vice Chairman of the Local Black Sea Trade Union Organization of Seafarers of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine Elina Karavan, Deputy Chairman of the Council of the Federation of Employers of Ukraine Serhiy Bilenkyi, President of the Confederation of Employers of Ukraine Oleksiy Miroshnychenko, Deputy Chairman of the Association of Employer Organizations of Ukraine Vasyl Kostrytsia, Head of the National Mediation and Conciliation Service Dmytro Kukhnyuk, as well as ILO National Coordinator for Ukraine Sergiy Savchuk, ILO Chief Technical Advisor Džemal Hodžić, and National Project Officer Tetyana Minenko.

The following important issues were addressed during the visit:

- ILO's role in supporting and assisting Ukraine;
- labour conditions and equality;
- international labour standards and the connection with EU legislation;
- governance and tripartism;
- employment policy and job creation;
- comprehensive social protection and freedom of association.

The participants considered the issue of ensuring decent working conditions in Ukraine during the post-war reconstruction, but the red line all along was the issue of Ukraine's ratification of the ILO Maritime Labour Convention (MLC, 2006), which covers all the modern standards of existing international conventions and recommendations on maritime labour. It is worth noting that the MLC, 2006, has already been ratified by 102 countries, including the ones that have a significant share of the global maritime labor market: China, India, and the Philippines. The MTWTU has been lobbying for Ukraine's ratification of this fundamental Convention for more than a decade, but unfortunately, a positive result has not yet been achieved.

The Ukrainian delegation had the opportunity to meet with Swiss partners, namely representatives of the Swiss Federation of Trade Unions and Trade Unions and Union of Swiss Employers, and to obtain experience in conducting social dialogue in developed countries.

Also, an important and fruitful meeting took place with Yevheniia Filipenko, the Permanent Representative of Ukraine to the United Nations and other international organizations in Geneva.

The Ukrainian delegation's visit to the ILO Headquarters served as a significant networking opportunity for the exchange of experiences and the adoption of best practices on an international level. This event held particular importance in the context of post-war labour market recovery, as it allowed for valuable professional consultations, which hold a considerable value for Ukraine, as a candidate country for membership in the European Union.



«МИ ПОВИННІ ТРИМАТИСЯ РАЗОМ» “WE NEED TO STAND TOGETHER”



Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) невтомно працює, підтримуючи українських моряків та їхні сім'ї. Голова ПРМТУ Олег Григорюк розповів Міжнародній мережі соціального забезпечення і допомоги морякам (ISWAN) про діяльність Профспілки та допомогу морякам в 2022 році.

1 4

Яка місія ПРМТУ? Як організація працює для підтримання добробуту моряків в Україні в умовах тривалого конфлікту з росією?

Коли почалася війна, перше і найголовніше, що нам потрібно було зробити, це взяти себе в руки і продовжувати працювати, щоб захищати інтереси членів нашої Профспілки. Крім того, ми повинні були стати прикладом стійкості та впевненості в завтрашньому дні, адже наші моряки перебували хто де: хто на суднах, хто на окупованих територіях, хто в містах, де були активні бойові дії. Моряки повинні були зрозуміти, що Профспілка на місці, і ми продовжуємо боротися за їхні права, адже це наша головна місія — захист прав та інтересів членів Профспілки.

Ми підготували звернення до міжнародних організацій і судновласників, щоб українські моряки не заходили в російські порти, а також щоб нашим морякам йшли назустріч у питаннях продовження контрактів. Ось такі були завдання в перші дні війни.

З якими проблемами зіткнулися моряки в Україні на початку війни?

З перших днів вторгнення ми почали отримувати сотні звернень із проханням надати допомогу максимально різного характеру: соціального, фінансового, логістичного. І ми спробували відповісти на всі виклики. Це зрозуміло, що моряки, які мали терміново виїжджати з регіонів активних бойових дій, потребують усього. Це базові гігієнічні потреби, одяг, їжа, іграшки для дітей, дах над головою. Ось була ситуація: капітан

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU) works tirelessly to support Ukrainian seafarers and their families. The MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk told the International Seafarers' Welfare and Assistance Network (ISWAN) about the Union's activities and assistance to seafarers in 2022.

What is the mission of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU), and how does it operate to support seafarer welfare in Ukraine amidst the ongoing conflict with russia?

When the war started, the first and most important thing we had to do was to pick ourselves up and keep working to defend the interests of our Union members. We also had to set an example of resilience and confidence in the future; for our seafarers in different parts of the globe: onboard, occupied territories, and heavily attacked cities. The seafarers had to understand that the Union was by their side and that we were still fighting for their rights because that was originally our main function - to defend the rights and interests of the Union members.

We prepared appeals to international organizations and shipowners so that Ukrainian seafarers would not enter Russian ports and to facilitate for them the extension of their contracts. It was our major function in the first days of the war.

What challenges have seafarers faced in Ukraine since the war began?

From the first days of the invasion, we started to receive hundreds of requests for assistance of a very diverse nature: social, financial, and logistical. And we did our best to respond to all the calls. It is clear that the seafarers who had to leave the regions of heavy fighting urgently needed everything. These are basic hygiene tools, clothing, food, toys for children, and a roof over their heads.

There was a situation with a Captain from Mariupol. The seafarer

із Маріуполя. Моряк повернувся 23 лютого з рейсу. Вдома на нього чекала вагітна дружина і маленька донька. 24-го почалася війна. Коли ми вже допомогли їм вийти з Маріуполя, то він розповів, що вони пережили. Вони пили дощову воду, бо закінчилася питна. Жили при обстрілах і в страху щодня. А ще в нього мама з онкологією. З нашою допомогою вони приїхали до Одеси, тут ми їх поселили в готелі. Дружину забезпечили медичними консультаціями: вона народила в Одесі. Мамі також знайшли лікаря. А також допомогли їм матеріально. Але потім вони прийняли рішення рухатися далі й вийти в безпецніший регіон. Дуже радий, що сім'я зараз у безпеці.



Яку допомогу і підтримку ПРМТУ змогла запропонувати морякам та їхнім родинам, які постраждали від конфлікту?

Ми доклали максимум зусиль, щоб допомогти всім, хто до нас звертався. Людей, які приїжджають з окупованих регіонів або з областей, де тривали активні бойові дії, ми розселили в готелях. Деяких евакуювали в безпечні райони, когось ми вивезли за кордон.

Консультації, гуманітарна допомога, відповіді на запитання, і, звичайно, підтримка фінансова. Це все наша щоденна робота. Зарах багато людей пишуть заяви на матеріальну допомогу у зв'язку з важким фінансовим становищем, тому що моряки залишилися без засобів існування. Адже з 25 лютого минулого року ніхто старше 18 і молодше 60 виїжджати за межі країни не може.

returned from a voyage on the 23rd of February. His pregnant wife and young daughter were waiting for him at home. On the 24th, the war started. When we had already helped them leave Mariupol, he told us what they had been through. As they ran out of drinking water, they had to drink rainwater. Everyday, they lived under shelling and in fear. The seafarer's mother has cancer. With Union's help, they came to Odesa, where we accommodated them in a hotel. The wife received all medical consultations: she gave birth in Odesa. We also found a doctor for her mother. We also provided them with financial assistance. But then they decided to move on to a more peaceful region. I am very happy that the family is safe now.

What assistance and support has MTWTU been able to offer to seafarers and their families in Ukraine who have been affected by the conflict?

We made every effort to help everyone who addressed us. For many people from active war zones and occupied regions, the MTWTU has arranged a settlement in the hotel. Others we managed to evacuate to safer areas or take them abroad.

We organized consultations, humanitarian aid, answered all questions, and, of course, delivered financial help. It is our daily work. Many people are now applying for material assistance due to their deplorable financial condition. Seafarers have been left without means of subsistence because since 25 February last year, no man of age from 18 to 60 can travel outside Ukraine.



У партнерстві з ISWAN ПРМТУ допомогла морякам та їхнім родинам отримати фінансову допомогу через Фонд кризової підтримки України SIRF. Як ця робота допомогла тим, хто її потребує?

Базові потреби нікуди не поділися. Всі ті, хто не можуть вийхати і не можуть заробляти гроші, перебуваючи в країні, продовжують зазнавати суттєвих фінансових труднощів, продовжують звертатися до нас і до різних благодійних фондів. І ми вдячні ISWAN, що він підтримав нашу ініціативу з надання індивідуальної фінансової допомоги морякам, які найбільше постраждали від війни, а також тим людям, які змушені були залишити свої домівки і переїхати. Цей проект для них - це велика підтримка. Після проекту ми отримали величезну кількість позитивних відгуків, подяк. Це були і дзвінки, і смс, і в соціальних мережах писали, навіть малюнки дітей нам надсилали. Нам дуже приємно, що проект допоміг людям.

Через рік після початку війни в Україні, як змінилося становище українських моряків та їхніх родин?

Для тих, хто продовжує залишатися в Україні, ситуація стає дедалі критичнішою з кожним днем. Бо люди не мають можливості працювати в морі та користуватися своїми високопрофесійними навичками й знаннями. Морякам доводиться влаштовуватися на іншу роботу. Вони йдуть у поліцію, в супермаркети, на СТО — куди завгодно, щоб забезпечити свої сім'ї. Зараз усі поставлені в найжорсткіші умови. Для більшості моряків це ризик, не порівнянний із заробітками.



MTWTU partnered with ISWAN to help seafarers and their families secure financial aid through the SIRF Ukraine Crisis Support Fund. How did this work help those in need?

Basic needs have not disappeared. All those, who cannot leave the country and earn money, continue to encounter significant financial difficulties; and they keep on contacting us and various charities. And we are grateful to ISWAN for supporting our initiative to provide individual financial assistance to seafarers most affected by the war, as well as those who had to leave their homes and relocate. This project is a significant support for them. After the project, we received a huge amount of positive feedback and gratitude. We received phone calls, text messages, social media posts, and even children's drawings. We are very glad that the project helped our people.

One year on from the start of the war in Ukraine, how have things changed for Ukrainian seafarers and their families?

For those who continue to stay in Ukraine, day by day, the situation is becoming more and more critical. Mainly it is because people do not have the opportunity to work at sea and apply their highly professional skills and knowledge. Seafarers are forced to search for other jobs. They start to work at the police, malls, service stations - anywhere to provide for their families. These days, everyone is in a really tough situation. For most seafarers, this risk is incomparable to their income.

Якщо український моряк опинився у скрутному становищі через війну в Україні або потребує підтримки, що йому робити?

Для мене абсолютно очевидно те, що ми є єдиною на сьогоднішній день організацією, яка надає гідну допомогу різного формату, для тих, хто до нас звертається. Не всі українські моряки є членами нашої Профспілки, але ми намагаємося допомогти всім. Зараз точно не час відмовляти в підтримці. Українські моряки розраховують на нас і на наших партнерів. Ми єдина профспілкова організація в Україні, з якою ISWAN працює ексклюзивно. Спільні проекти — це ключовий показник того, що нам довіряють у світі.



If a Ukrainian seafarer finds themselves in a difficult situation due to the war in Ukraine or in need of support, what should they do?

It is absolutely clear to me that, to date, we are the only organization that provides decent assistance in various formats to those who need it. Not all Ukrainian seafarers are members of our Union, but we try to help everyone. It is definitely not the time to refuse to help. Ukrainian seafarers count on us and our partners. We are the only Trade Union organization in Ukraine with which ISWAN works exclusively. Such joint projects are a key indicator proving that international partners trust us.



Якби Ви могли висловити слова підтримки тим, хто все ще стикається з труднощами або проблемами, що б Ви сказали?

Ніхто не готовав нас до таких викликів. Мені здається, що більшість навіть не могли уявити, що таке можливо: війна у 21 столітті. Не можна підготуватися до неї ні ментально, ні фізично. Я хочу сказати, нашим морякам, щоб вони не опускали руки, адже ми разом і нам потрібно триматися і робити все можливе, щоб зберегти життя, здоров'я, а потім продовжувати працювати в морі і допомагати відновлювати нашу країну.



If you could give any words of support to those still facing hardship or challenges, what would you say?

No one prepared us for such challenges. I believe that most of us could not even imagine that war in the 21st century was even possible. We cannot get ready for it mentally or physically. I want to tell our seafarers not to give up because we are united, and we need to stand together and do everything possible to preserve life and health; and then - continue to work at sea and help rebuild our country.





СЛІДКУВАТИ ЗА КІЛЬКІСТЮ ПРОВІЗІЇ ПОВИНЕН ЕКІПАЖ

До Інспектора ITF в Україні звернувся екіпаж судна під «зручним» прапором, який чекав заходу в один із дунайських портів.

Моряки запевняли, що з кінця листопада 2022 року вони знаходяться на рейді, і у них почали закінчуватися запаси їжі та води. Компанія на звернен-

ня моряків не відповідала, тому запит із наданням інформації щодо претензій екіпажу адресував Інспектор ITF. За лічені дні проблему було вирішено, і на борт судна доставили провізію на 30 днів та питну воду у необхідній кількості.

Інспектор ITF попереджає:

пильно слідкувати за наявністю достатньою кількістю провізії та питної води повинен екіпаж. Якщо моряки зафіксували зменшення порцій, погіршення якості харчування або нестачу води, вони негайно повинні звернутися до своєї компанії.

Замовчування — не вихід. Поки ви не проінформуєте про проблему, допомогти вам ніхто не зможе. Про це потрібно пам'ятати завжди.

му Інспектору ITF або зв'язатися із вашою профспілкою. Також можна залишити запит портовій владі чи морській адміністрації держави прапора судна.

!



Зазначимо, що у даний ситуації судно було покрито колективним договором ITF стандарту. Нагадаємо, що наявність покриття судна таким договором ви можете перевірити на сайті <https://www.itfseafarers.org/en/look-up> або ж в однайменному додатку для смартфону.



\$150 ТИСЯЧ КОМПЕНСАЦІЇ ЗА ДОПОМОГОЮ ПРОФСПІЛКИ ОТРИМАЛА РОДИНА МОРЯКА ПІСЛЯ ЙОГО СМЕРТІ

Робота в морі ніколи не вважалася простою — під час рейсу морякам доводиться стикатися із різними непередбачуваними ситуаціями. Ніхто не застрахований від хвороб чи травм. Профспілка робітників морського транспорту України завжди дбає про те, щоб моряки знали свої права та могли ними користуватися у разі конфліктних ситуацій, які виникають на борту або на березі.

З метою збереження конфіденційної інформації ми не розголошуємо персональні дані моряка, про якого далі піде мова.

Український моряк, який був членом ПРМТУ, серйозно захво-

рів під час контракту. Протягом довгого переходу через океан моряк почав жалітися на стан свого здоров'я: тяжкість у животі, проблеми із ногами. При першому ж заході в порт його відправили на медичне обстеження, на якому лікар визнав його непрацездатним. За рекомендаціями лікаря моряка депатріювали додому.

На початку вересня він повернулся додому. Розпочався активний період проходження додаткових медичних обстежень, консультацій із лікарями, був на зв'язку з Профспілкою. Але на жаль, через 5 днів моряк помер.

Родина моряка звернулася до компанії за компенсацією, однак судновласник не одразу визнав необхідність виплати компенсації за смерть моряка, хоча з судна він списався сам за станом здоров'я, і помер вже будучи вдома. Відповіальність судновласника за життя моряка закінчується по приїзді на батьківщину. Однак, це за умови, якщо смерть не є наслідком праці на судні.

Щоб бути впевненим у майбутньому та знати свої права, а також захистити свою родину, моряк повинен бути членом Профспілки, афілійованої ITF. Профспілка робітників морського транспорту України є єдиною таюю морською організацією в нашій країні. Тільки ставши частиною такої потужної організації як ПРМТУ, ви завжди можете бути впевнені, що не залишитеся вічна-віч із випробуваннями, які підносять життя.

ПРМТУ РЕКОМЕНДУЄ УНИКАТИ ЗАХОДІВ В ПОРТИ РФ

Зараз чи не кожен український моряк стикається з ризиками суднозахідів до російських портів. Найчастіше екіпажі зіштовхуються з обшурами та допитами російських спецслужб.

За консультацією до Профспілки звернувся капітан судна,

на борту якого перебувають 6 українських моряків. Екіпаж побоюється заходити до російського порту через напруженну світову ситуацію та політичні переслідування зі сторони тамтешньої місцевої влади. Щоб не ризикувати життям, моряки планують заздалегідь пові-

домити судновласника щодо свого рішення та попросити організувати своєчасну заміну моряками на зв'язку.

Нам відомо про десятки випадків, коли користуючись рекомендаціями ПРМТУ, судна змінювали порт заходу або компанія міняла українського моряка за його запитом.

!

Нагадуємо, Профспілка на початку березня 2022 року розробила рекомендації, в яких закликала українських моряків уникати заходів в порти РФ, а судновласників — робити все можливе, щоб задовільнити запит екіпажа.



Про випадки застосування листа ми детально розповідали в журналі «Морський». Наприклад, судна REGINA OLDENDORFF та VITUS BERING успішно обійшли російські порти минулого року.



Якщо ваша компанія відмовляється йти на зустріч, повідомте нас, і ми направимо їй звернення від імені Профспілки та ITF.

МОРСЬКЕ ПІРАТСТВО У 2022 РОЦІ

Рівень морського піратства у світі впав до найнижчого рівня за останні три десятиліття, повідомляє Міжнародне морське бюро. Нещодавно було опубліковано новий щорічний Звіт Міжнародного морського бюро (ММБ) про випадки піратських нападів і збройного розбою проти суден. Звіт містить інформацію та статистичні дані за період з січня по грудень 2022 р.

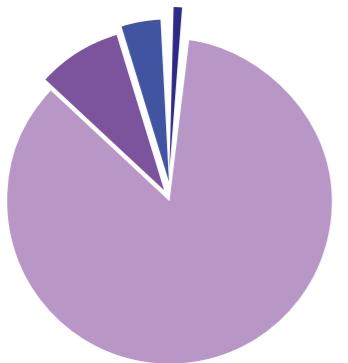
ознайомитися з повним
звітом можна тут (за умови
заповнення форми)



Інциденти піратства та збройного розбою проти суден у 2022 році:

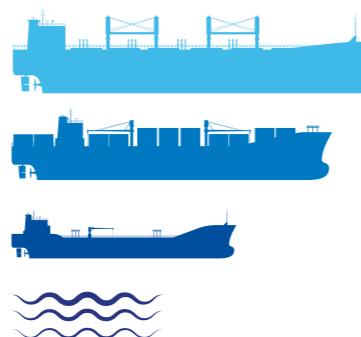
Пірати здійснили висадку на борт 95% суден, що зазнали нападу.

Кількість зареєстрованих інцидентів:



- 107 ПІРАТИ ПІДНЯЛИСЯ НА БОРТ СУДНА
- 5 ЗДІЙСНЕННО СПРОБУ НАПАДУ
- 2 СУДНО ЗАХОПЛЕНО
- 1 СУДНО ЗАЗНАЛО ОБСТРИЛУ

Типи суден, які зазнали нападу:



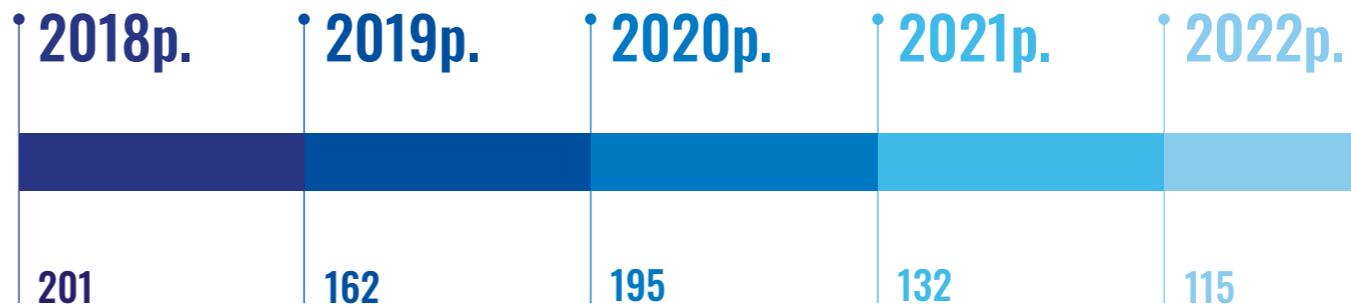
- 50 БАЛКЕРЫ
- 11 КОНТЕЙНЕРОВОЗЫ
- 30 ТАНКЕРЫ
- 24 ДРУГИЕ СУДА

Загальна кількість інцидентів за регіонами (січень - грудень 2022 р.):



Так, у своєму звіті про морське піратство Міжнародне морське бюро повідомляє про 115 інцидентів піратства і збройного розбою проти суден, зафіксованих у 2022 році - найнижчий зареєстрований рівень за майже три десятиліття.

Загальна статистика піратських нападів за минулі п'ять років має такий вигляд:



64% усіх зареєстрованих у 2022 році інцидентів сталися в наступних п'яти районах:



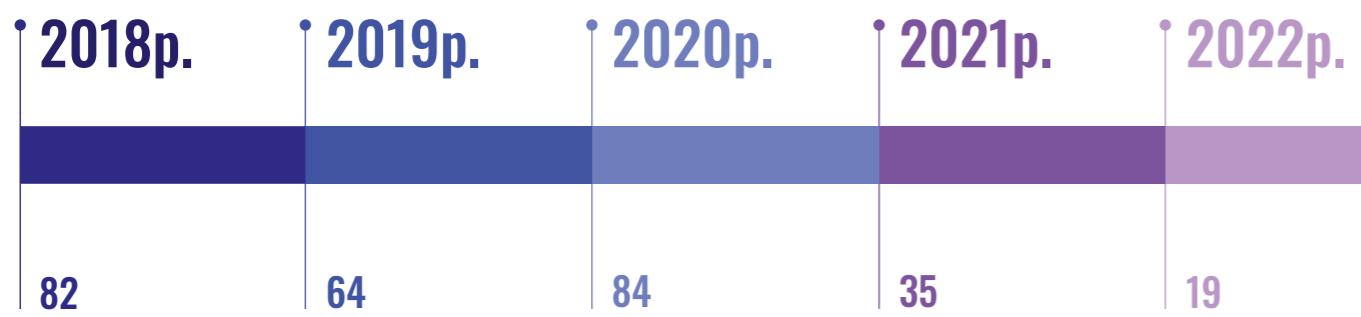
Так, практично 50% усіх інцидентів мали місце у водах Південно-Східної Азії, зокрема, в Сінгапурській протоці, де їхня кількість продовжує зростати.

У 95% випадків злочинцям вдалося отримати доступ на судно: на 107 суден вони змогли піднятися, а два судна - викрасти. Також було зроблено п'ять спроб нападу, і одне судно було обстріляно.

Гвінейська затока: Наполегливо рекомендується дотримуватися обережності

На щастя, таке бажане зниження кількості випадків морського піратства і збройного розбою проти суден пов'язане

із загальним зниженням піратської активності в небезпечних водах Гвінейської затоки.



У той час як у Гвінейській затоці скоротилася кількість викрадень членів екіпажів, крадіжка вантажів, схоже, знову стала одним із пріоритетів злочинців. У 2022 році пірати двічі висаджувалися на борт продуктових танкерів, пошкодивши перед крадіжкою вантажу все навігаційне та комунікаційне обладнання.

Незважаючи на зниження кількості нападів, небезпека в Гвінейській затоці, як і раніше, зберігається, про що свідчать два інциденти в останньому кварталі 2022 року:

У середині листопада судно-ролкер було захоплено піратами приблизно за 28 морських миль на захід від Черепашачих островів, Сьєрра-Леоне. Весь екіпаж судна був узятий у заручники, і пірати спробували провести ролкер мілководдям, ре-

зультатом чого стала посадка судна на міліну. Членам команди вдалося втекти і сковатися в цитаделі, де вони перебували доти, доки на судно не піднялася місцева влада Сьєрра-Леоне.

У середині грудня танкер класу Suezmax був обстріляний у 87 морських милях на північний захід від порту Баті, Екваторіальна Гвінея.

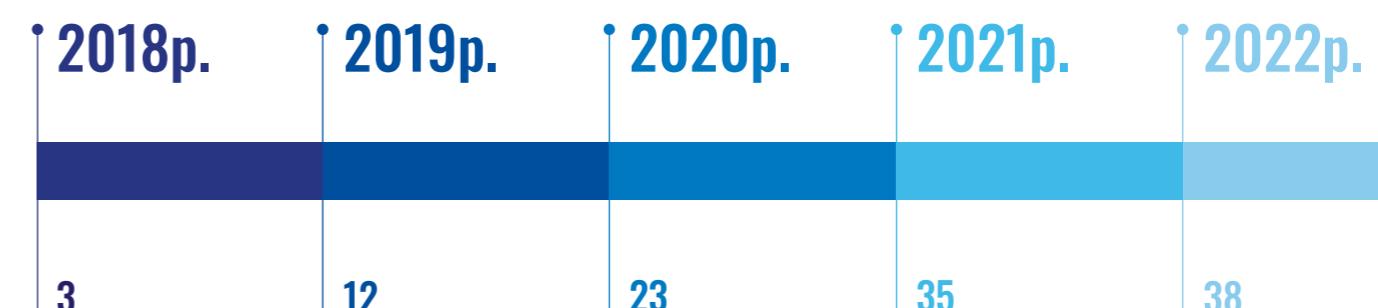
Директор ММБ Майкл Гаулетт: «ММБ вітає оперативні та рішучі дії міжнародних військово-морських сил і регіональної влади в Гвінейській затоці, які внесли позитивний внесок у зниження кількості зареєстрованих інцидентів і забезпечення постійної безпеки екіпажів і торгівлі. Однак обидва останні інциденти викликають стурбованість і показують, що зусилля зі зміцнення безпеки на морі в регіоні мають бути постійними».

Азія - Сінгапурська протока: Кількість інцидентів зростає

Акти піратства і збройного розбою мали місце в Малаккській і Сінгапурській протоці, південній частині Південно-Китайського моря, в межах архіпелагу Індонезії та в деяких портах і якірних стоянках в Азії. Що стосується інцидентів на борту танкерів, пов'язаних із розкраданням нафтових вантажів, то

більшість із них сталася в південній частині Південно-Китайського моря.

Третина всіх інцидентів, зареєстрованих у світі 2022 року, сталася в Сінгапурській протоці, до того ж у всіх 38 інцидентах на борт суден, які перебувають у русі, успішно висадилися пірати.



Дедвейт більшості постраждалих суден перевищував 50 000 т, включно з шістьма навантаженими суднами дедвейтом понад 150 000 т.

У 38 інцидентах двом членам екіпажу погрожували, а чотирьох утримували в заручниках протягом усього інциденту. Також повідомляється, що щонайменше в трьох випадках для погроз екіпажу використовували вогнепальну, а в 16 — холодну зброю.

У більшості випадків пірати атакували судна на ходу і в темний час доби.

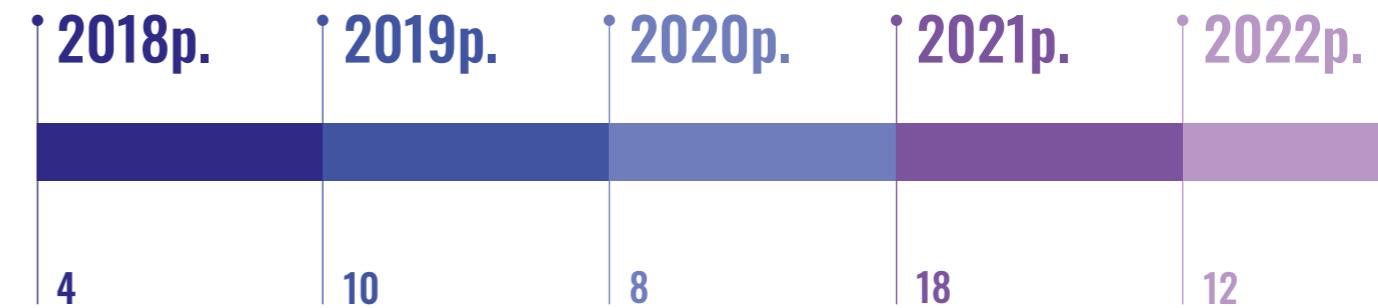
Центр повідомлень про піратство ММБ також вважає, що існує

певний ступінь недообліку і несвоєчасного інформування про інциденти в цих водах, і закликає судновласників повідомляти про всі інциденти якомога раніше, щоб місцева влада могла розслідувати їх, а також виявляти і затримувати винних.

Директор ММБ Майкл Гаулетт: «Ми віддаємо належне місцевій владі за розслідування майже всіх зареєстрованих інцидентів. Будучи одним із найважливіших і найживіших торговельних водних шляхів, ці інциденти продовжують викликати занепокоєння, оскільки вони не тільки впливають на безпеку екіпажу, а й можуть мати навігаційні та екологічні наслідки».

Південна Америка: Загроза зберігається

Незважаючи на помітне зниження кількості зареєстрованих інцидентів у водах Центральної та Південної Америки, в портах Бразилії, Гайани, Перу, Венесуели, Мексики і Гаїті, як і раніше, відбуваються збройні пограбування.



Зниження кількості зареєстрованих інцидентів частково пояснюється зменшенням кількості піратських нападів на якірній стоянці Кальяо в Перу, що скоротилося на 33% порівняно з 2021 роком: з 36 до 24 інцидентів.

У цьому регіоні більшість суден, на борт яких змогли

піднятися пірати, стояли на якорі. Традиційно, інциденти мали місце в темний час доби. Під час цих нападів семеро членів екіпажу були взяті в заручники, а шестеро зазнали агресії та погроз, що робить цей регіон велими ризикованими для екіпажів.

Зберігайте пильність

Рівень загрози піратства і збройного розбою на морі, а також можливості і методи дій злочинців різняться залежно від регіону і можуть швидко змінюватися. Перед заходом у будь-який схильний до піратства район важливо отримати свіжу інформацію з місцевих джерел і від експертів з безпеки, переглянути план охорони судна у світлі отриманої інформації, провести оцінку ризиків у конкретному рейсі, провести інструктаж і навчання екіпажу, підготувати і перевірити плани аварійного з'язку судна. Необхідно вжити відповідних превентивних заходів, дотримуючись наявних галузевих настанов і передової практики управління (ППУ), таких як ППУ Західної Африки, ППУ 5, Регіональна настанова 2 із боротьби з піратством та збройним розбоєм проти суден в Азії і Глобальна настанова із боротьби з піратством для компаній, капітанів і моряків.

Недотримання передової галузевої практики під час проходження через райони, схильні до піратства, може мати серйозні наслідки.

Оскільки судна можуть бути особливо вразливими, коли стоять на якорі, капітанам та екіпажам суден слід проявляти підвищену пильність під час перебування в портах/на якірних стоянках з високим ризиком. Пам'ятайте, що правильне спостереження вважається одним із найефективніших методів захисту судна. Воно може допомогти виявити підозріле наближення або напад на ранній стадії, що даст змогу розгорнути захисні заходи.

Крім того, хоча пряма загроза нападів сомалійських піратів, мається, зменшилася, ММБ продовжує закликати капітанів суден проявляти пильність під час переходу біля сомалійського узбережжя.

Центр повідомлень про піратство Міжнародного морського бюро

Міжнародне морське бюро (ММБ) є спеціалізованим підрозділом Міжнародної торгової палати. До обов'язків ММБ входить боротьба зі злочинами, пов'язаними з морською торгівлею і транспортом, особливо з піратством і комерційним шахрайством, а також захист екіпажів океанських суден.

З 1991 року Центр повідомлень про піратство Міжнародного морського бюро залишається єдиним контактним центром, куди можна цілодобово повідомляти про всі злочини, пов'язані з морським піратством і збройним розбоєм.

Центр повідомлень про піратство ММБ, який працює цілодобово, надає морській індустрії, урядам і агентствам з реагуванням своєчасні та прозорі дані про випадки піратства і збройного розбою,

отримані безпосередньо від капітанів суден або їхніх власників.

З 1991 року оперативне пересилання звітів і з'язок з агентствами з реагування, передача повідомлень судноплавству через Глобальну морську систему з'язку під час лиха та безпеки (ГМССБ) і електронною поштою - все це дає змогу Центру повідомлень про піратство ММБ оперативно передавати дані про випадки піратства та збройного розбою.

Як свідчить створення численних регіональних механізмів співробітництва, звітності та реагування, Звіти про морське піратство Міжнародного морського бюро згодом підвищили рівень обізнаності, що привело до виділення достатніх ресурсів для підвищення безпеки у водах.

КЕЙС УКРАЇНСЬКОГО КАПІТАНА: ЯК ВИЗНАЧИТИ ПІРАТСТВО?

У з'язку з цим хочемо розповісти нашим читачам сумну, але повчальну історію, що сталася нещодавно з деякими членами екіпажу судна під зручним пррапором, покритому колективним договором ITF стандарту.

До Інспектора ITF в Україні звернувся член екіпажу цього судна з інформацією про те, що, поки судно перебувало на якірній стоянці одного в'єтнамського порту в період новорічних свят, у нього та ще в кількох членів екіпажу було вкрадено особисті речі та гроші.

До розслідування події було залучено місцеву поліцію, проте проведене нею розслідування результатів не дало. Постраждалі моряки звернулися до судновласника з проханням компенсувати вартість вкрадених речей, але компанія, посилаючись на умови колодоговору, їм у цьому відмовила.

Давайте разом подивимося, хто в цій ситуації правий — екіпаж чи компанія?

Пункт перший статті 18 колективного договору IBF стандарту під назвою «Майно екіпажу» розповідає таке: «У разі повної або часткової втрати або пошкодження особистих речей моряка під час служби на борту судна внаслідок краху, втрати, посадки на мілінус або залишення судна, або внаслідок пожежі, повені, зіткнення чи акту піратства або збройного розбою проти суден/захоплення заручників, за винятком будь-яких втрат або пошкоджень, спричинених із власної вини моряка або внаслідок крадіжки чи незаконного привласнення, моряки мають право на одержання від Компанії компенсації в розмірі не більш як 3300 доларів США.

З тексту статті зрозуміло, що умови колективного договору звільнюють компанію від зобов'язання покривати такі втрати екіпажу, як крадіжка на борту, якщо це розкрадання не було скено злочинчими-піратами. Капітан, який звернувся, був згоден з умовами колективного договору, але був проти самої класифікації злочину, наполягаючи, що цей випадок можна віднести до акту піратства.

Щоб зрозуміти, чи можливо розглядати цю подію як акт піратства, необхідно звернутися до таких глобальних документів: Конвенції ООН з морського права та Кодексу розслідування актів піратства і збройних пограбувань суден, затвердженого Резолюцією Міжнародної морської організації від 02.12.2009 року.

Так, стаття 101 Конвенції ООН з морського права дає піратству таке визначення:

«Піратством є будь-яка з перерахованих нижче дій:

- будь-який неправомірний акт насильства, затримання або будь-який грабіж, що здійснюється з особистими цілями екіпажем

або пасажирами якого-небудь приватновласницького судна або приватновласницького літального апарату і спрямований:

- у відкритому морі проти іншого судна чи літального апарату або проти осіб чи майна, що перебувають на їхньому борту;
- проти будь-якого судна або літального апарату, осіб або майна в місці поза юрисдикцією будь-якої держави.

Пункт 2.2 Кодексу розслідування актів піратства і збройних пограбувань суден говорить:

«Збройне пограбування суден означає будь-який інший незаконний акт насильства або затримання, або будь-який акт розкрадання чи погроза такого, спрямованого проти судна або проти людей чи майна, що перебувають на борту, що стався в межах дії національної юрисдикції держави».

Таким чином, можна дійти висновку, що для того, щоб кваліфікувати будь-який неправомірний акт як акт піратства, він має бути вчинений у відкритому морі або поза юрисдикцією будь-яких держав.

Враховуючи той факт, що на момент крадіжки речей судно перебувало в територіальних водах В'єтнаму, на жаль, відсутні правові підстави кваліфікувати крадіжку речей невстановленими особами як акт піратства. А отже, керуватися необхідно положеннями застосованого колективного договору, де крадіжка речей є винятком із підстав для виплати компенсації за втрату особистих речей членам екіпажу.

У цій історії відкритим лишається лише питання щодо якості та результативності роботи поліції В'єтнаму, але це — вже зовсім інша історія».

Акт піратства: що говорить колективний договір?

Залежно від типу колективного договору Міжнародної федерації транспортників (ITF), що діє на судні, існує два переліки зон воєнних дій і зон підвищеного ризику.

Для суден, покритих договорами стандарту IBF, ці зони визначає Комітет IBF з визначення зон воєнних дій. Для суден під договорами TCC (повної вартості екіпажу) ці зони визначає ITF. Такі визначення зон воєнних дій — IBF або ITF — мають додаватися до колективного договору, і кожен член екіпажу на борту повинен мати доступ до цих документів.

Зони воєнних дій і зон підвищеного ризику — це частини світу, де, як вважається, існує високий рівень ризику для безпеки та життя через війну, військову напруженість, воєнні дії, піратську діяльність та інші обставини, які створюють безпосередню небезпеку для відвідувачів, які відвідують їх, — суден і екіпажів.

Час від часу, у відповідь на нові виклики, ITF змінює або додовнює наявні переліки. Так, у з'язку з війною в Україні, до переліків зон воєнних дій і зон підвищеного ризику IBF і ITF було внесено поправки, що включають три нові зони воєнних дій: Азовське море, на північ від 46° північної широти; Північна частина Чорноморського регіону (від українсько-румунського кордону до точки з координатами 45°10'N 031°00'E і 45°25'N 032°30'E) і всі порти України.

Екіпажі всіх суден, на які поширюються угоди IBF і TCC, повинні невідкладно отримувати інформацію про призначення судна на

перехід через зону військових дій або зону підвищеного ризику.

У цьому разі права членів екіпажу варіюються залежно від зони. Якщо, наприклад, судно входить у зону воєнних дій, кожен член екіпажу має право:

- погодитися або відмовитися від прямування в зону воєнних дій без ризику втрати роботи або будь-яких інших негативних наслідків;

-відмовитися слідувати в таку зону, повідомивши капітана/компанію заздалегідь, і бути репатрійованим за рахунок компанії;

-на отримання премії в розмірі 100% від денної базової ставки, що виплачується щонайменше за 5 днів, плюс за кожен день із розрахунку базової ставки, якщо судно перебуває в цій зоні довше зазначененої кількості днів. На виплату подвійної компенсації за втрату працездатності або смерті. Колективним договором також передбачено особливі положення, якщо моряк, унаслідок піратства/захоплення судна, опиниться в полоні в межах або за межами позначених IBF/ITF зон.

Завантажити оновлений перелік зон воєнних дій та зон підвищеного ризику IBF та ITF (станом на 1 січня 2023 року) можна тут:



ПІДТРИМКА МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ

SUPPORTING YOUTH



УКРАЇНСЬКІ КУРСАНТИ У ЛИТВІ

28

**Підходить до завершення перший
навчальний рік курсантів ХДМА, які в
рамках проекту ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust
навчаються в Литовській морській академії.**

Протягом усього часу ініціатори проекту Голова ПРМТУ Олег Григорюк та ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом були на зв'язку з молодими людьми аби підтримувати та допомагати під час непростого року.

Так, Олег Григорюк та Кеті Хіггінботтом спілкувалися із курсантами про їх студентське життя, перші кроки по кар'єрних сходах та про те, як ім живеться у новій країні.

Майбутні моряки подякували ініціаторам проекту за те, що, незважаючи на активні бойові дії на їх рідній Херсонщині, вони мають змогу далі жити, навчатися за спеціальністю, будувати кар'єру та отримувати неоцінений досвід.



О О О О О
О О О О О

МОЛОДЬ

The first academic year of KSMA cadets' studies at the Lithuanian Maritime Academy within the MTWTU-ITF Seafarers' project is coming to an end.

Throughout the entire time, the project initiators, MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and Head of ITF Seafarers' Trust Katie Higginbottom maintained contact with the youth to support and help them during the complicated studying year.

Thus, Oleg and Katie talked to the cadets about their student life, their first steps on the career ladder, and their experiences in the new country.

The future seafarers thanked the project's initiators for the opportunity to continue living, studying, building a career, and gaining invaluable skills despite the active hostilities in their native Kherson region.



Seafarers'
Trust

UKRAINIAN CADETS IN LITHUANIA

29

«Литовська морська академія має професійних викладачів. Головна їх перевага — це безпосередній досвід роботи в морі. Нам не просто читають лекції, нам детально розповідають, як все працює в реальному житті. Не можу не відзначити, що викладання ведеться іноземними мовами. Для нас це додаткова можливість підтягнути свою англійську. Хочу висловити подяку ПРМТУ. Ви не тільки надали можливість отримати гарну освіту, але й допомогли потрапити в кадетську програму компанії Anglo-Eastern», — розповіла Катерина Гойман, курсантка ХДМА та ЛМА.

"The Lithuanian Maritime Academy is staffed with professional instructors whose main lead is their seafaring experience. We do not simply listen to lectures but learn in detail about how everything works in real life. It is also worth noting that the studies are conducted in foreign languages. It is an additional opportunity for us to improve our English. I express my gratitude to MTWTU. You not only gave me the opportunity to get a good education but also helped me get into the Anglo-Eastern cadet program," said Kateryna Goyman, KSMA and LMA cadet.

«Практичні заняття ми проходимо симулатори різної ступені імерсивності, починаючи від віртуальних приладів GMDSS, закінчуючи повнорозмірними містками з усім необхідним для нesення безпечної навігаційної вахти та виконання різних навігаційних завдань», — Роман Рябов, курсант ХДМА та ЛМА.

"During practical classes, we use simulators of different immersiveness levels, from virtual GMDSS devices to full-size ship's bridges with everything necessary to keep a safe navigation watch and perform navigation tasks," said Roman Ryabov, KSMA and LMA cadet.



МОЛОДЬ

«Нещодавно я повернувся з другого рейсу, де успішно набрав рік плавцезу для отримання штурманського диплома. Я працював і навчався на балкері MINERAL GENT від крюїнга Anglo-Eastern Ukraine. В цьому рейсі я гарно себе показав як в теорії, так і на практиці. Всі старання дають свої плоди, тому і в цьому контракті я отримав два промоушена на третього помічника капітана, що дуже гарно буде впливати на мою подальшу кар'єру штурмана.

Проект ПРМТУ надав мені можливість навчатися у Литовській морській академії. Я дуже вдячний нашій Профспілці за те, що в такий тяжкий час для всіх українців вона надає можливість українським курсантам отримувати гарну освіту за кордоном, і прославляти українських моряків по всьому світу. Слава Україні! — Ярослав Донової, курсант ХДМА та ЛМА.

«Підтримка ПРМТУ дозволила мені закінчити свою навчальну практику, яка є необхідною за вимогами STCW. Він відкриває багато можливостей перед курсантами, зокрема отримання диплому європейського зразку, завершення навчання в аудиторіях, а не дистанційно, що для мене є плюсом, можливість приєднатися до найкращих компаній світу», — Ілля Налчаджі, курсант ХДМА та ЛМА.

3 0

Крім того, молоді люди беруть активну участь у міжнародних семінарах. На базі Литовської морської академії пройшла зустріч різних морських організацій Фінляндії, Швеції, Литви, Латвії, України. Від навчальних морських закладів були присутні Херсонська державна морська академія, НУ «Одеська морська академія», Литовська морська академія, Констанський морський університет, Військово-морська академія імені Мірчи Чел Батрана.

Основною метою заходу було обговорення та координація дій щодо підтримки студентів морських закладів вищої освіти України, завершення їхнього навчання та навчання за сприянням окремих країн-членів ЄС Балтійського моря та їхніх морських навчальних закладів. Учасники проекту ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust Віктор Кутіла та Євген Кравченко поділилися своїм досвідом, розповіли про фінансову допомогу, що дала можливість їм продовжити навчання як в ХДМА, так і в ЛМА.

Нагадаємо, в рамках спільного проекту ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust 50 курсантів Херсонської державної морської академії отримали можливість продовжити навчання за кордоном — в Литовській морській академії безоплатно. Крім того, молоді люди отримують два дипломи: український та литовський.



О О О О О
○ ○ ○ ○ ○ ○

МОЛОДЬ

“More than a week ago, I returned from my second voyage, where I successfully completed a year of training to obtain a navigator's degree. I worked and studied on the MINERAL GENT bulk carrier from Anglo-Eastern Ukraine crewing. On this voyage, I proved myself well both in theory and in practice. All efforts pay off, so in this contract, I received two promotions to 3rd Officer, which will have a great impact on my future career as a navigator.

The MTWTU Project provided me with the chance to study at the Lithuanian Maritime Academy. I am very grateful to our Union for providing Ukrainian cadets with the opportunity to receive a good education abroad and for promoting Ukrainian seafarers around the world in such a difficult time for all Ukrainians. Glory to Ukraine!” Yaroslav Donovoї, KSMA and LMA cadet.

“The MTWTU's support allowed me to complete my seafaring practice, which is required by STCW. It opens up many opportunities for cadets, including obtaining a European-standard diploma, completing training in classrooms rather than remotely, and joining the best companies in the world,” Ilya Nalchadzhі, KSMA and LMA cadet.

In addition, students take an active part in international seminars. The Lithuanian Maritime Academy hosted a meeting involving various maritime organizations from Finland, Sweden, Lithuania, Latvia, and Ukraine. The maritime educational institutions were represented by Kherson State Maritime Academy, National University “Odesa Maritime Academy”, Lithuanian Maritime Academy, Constanta Maritime University, and Mircea cel Bătrân Naval Academy.

The main purpose of the event was to discuss and coordinate actions on supporting Ukrainian maritime students in completing their studies and training with the assistance of EU member states of the Baltic Sea and their maritime schools.

KSMA cadets participating in the ITF Seafarers' Trust - funded project, Viktor Kutila, and Yevhen Kravchenko, shared their experience of studying and working and told about the financial assistance that enabled them to continue their studies at both KSMA and LMA.

We would like to remind you: as part of the joint project of ITF Seafarers' Trust, MTWTU, KSMA, and the Lithuanian Maritime Academy, 50 cadets from Ukraine obtained the opportunity to study abroad and receive diplomas of European standard.

ПРОФСПІЛКА ЗНАЙОМИЛАСЯ З АБІТУРІЄНТАМИ НУ «ОМА»

TRADE UNION ACQUAINTS WITH NU “OMA” ENTRANTS



Профспілка робітників морського транспорту України доєдналася до дня відкритих дверей в НУ «Одеська морська академія» аби поспілкуватись із молоддю та презентувати діяльність ПРМТУ.

Це традиційний захід для майбутніх курсантів, щоб допомогти їм отримати додаткову інформацію про навчальний заклад, програму навчання, факультети, умови вступу та підтримку з боку ПРМТУ протягом навчання.

Молоді люди поспілкувалися з ректором, директорами інститутів, викладачами вузу, познайомилися з Профспілкою. Для них також був організований тур інститутами, лабораторіями та тренажерами. І, звичайно, познайомилися з курсантами, які розповіли про свій досвід навчання та життя в університеті.

Ми були раді зустрітися із майбутніми моряками та нашими членами Профспілки!

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine joined the Open Day at the National University "Odessa Maritime Academy" to meet with young people and present the MTWTU activities.

It is a traditional event for future cadets to get additional information about the educational institution, the study program, faculties, requirements for admission, and MTWTU support during their studies.

The youth met with the rector, directors of institutes, and university professors, and got a chance to meet the Union. They also had a tour of the institutes, laboratories, and training facilities. And, of course, they met with the cadets, who shared their experiences of studies and lives at the University.

We were happy to have the opportunity to meet with future seafarers and members of our Union!



МОЛОДЬ

ХЕРСОНСЬКА ДЕРЖАВНА МОРСЬКА АКАДЕМІЯ: НАВЧАННЯ ПОПРИ ОКУПАЦІЮ. РОЗВИТОК ПОПРИ ВІЙНУ



KHERSON STATE MARITIME ACADEMY: EDUCATION EVEN IN OCCUPATION. SELF-DEVELOPMENT DESPITE WAR

Від початку повномасштабного вторгнення Херсонська морська академія ні на хвилину не припиняла навчальний процес. Адміністрація вищого навчального закладу прийняла рішення, що їх головна задача — продовжувати дипломувати молоде покоління моряків та підтримувати мотивацію молоді працювати на благо рідної країни. У якому стані академія після тривалої окупації та які плани на майбутнє, нам розповів ректор ХДМА Василь Чернявський.



11 листопада 2022 року Херсон звільнили від окупантів і ви, нарешті, змогли зайти до Херсонської академії. Розкажіть, у якому стані зараз матеріально-технічна база вишу.

На жаль, матеріально-технічна база ХДМА частково постраждала під час окупації м. Херсона російськими військами та внаслідок перебування в будівлі академії росіян та колаборантів.

Найбільших втрат зазнали комп'ютерні класи, лабораторії віртуальної реальності, засоби оргтехніки служб та відділів академії, обладнання інформаційно-обчислювального центру, мультимедійне обладнання лекційних та навчальних лабораторій.

Since the beginning of the full-scale invasion, Kherson State Maritime Academy has not stopped the educational process for a minute. The KSMA administration determined their main task: to continue graduating the young generation of seafarers and to motivate youth to work for the benefit of our country. Vasyl Cherniavskyi, the rector of the Kherson State Maritime Academy, told us about the Academy's condition after a long occupation and shared their plans for the future.



November 11, 2022 Kherson was liberated from the invaders, and you were finally able to enter the Kherson Academy. Tell us about the current state of facilities of the academy.

Unfortunately, the facilities of the KSMA was partially damaged during the occupation of Kherson by Russian troops, as well as by Russians and collaborators staying in the academy building.

Computer classrooms, virtual reality laboratories, office equipment of services and departments of the academy, information and computing center equipment, multimedia equipment of lecture and training laboratories suffered the greatest losses.

А що на рахунок обладнання, яке придбали та встановили в рамках спільного проекту ХДМА, ПРМТУ та IMEC?

Наш спільний проект з ПРМТУ та IMEC допоміг остаточно укомплектувати навчально-тренажерну базу ХДМА, що надало можливість на 100% забезпечувати тренажерну підготовку курсантів відповідно до вимог роботодавців. Тому, відповідаючи на це питання, вважаю за необхідне згадати увесь навчально-тренажерний комплекс.

Обладнання лабораторно-тренажерного комплексу по відрядженню навичок безпеки на воді, пожежного полігону, швартовної станції, тренажера по кріпленню контейнерів більшою мірою збереглося. Розукомплектовані або відсутні переважним чином засоби оргтехніки та мультимедійне обладнання. В цілому, стан обладнання потребує подальшого обстеження та перевірки працевздатності.

Тренажер машинного відділення практично повністю зберігся та візуально практично не постраждав. Також збереглась та знаходитьться в задовільному стані високовольтна лабораторія.

Тренажерне обладнання з підготовки судноводіїв постраждало в більшій мірі. Збереглась лабораторія тренажерної підготовки з динамічного позиціонування суден та навігаційний місток динамічного позиціонування судна, проте в лабораторіях електронної картографії, засобів автоматизованої радіолокаційної прокладки на навігаційних тренажерах, повнофункціонального навігаційного містка, центра управління навігаційними тренажерами залишилися лише меблі, пошкоджено комунікаційне обладнання та кабелі.

Обладнання тренажеру з операцій з великоваговими вантажами та навчальних лабораторій першої медичної допомоги та боротьби з пожежею на судні частково розукомплектовано, їх стан потребує подальшого обстеження.

Практично повністю збереглося обладнання типографії академії.

Наразі неможливо визначити стан будівель та обладнання водної станції ХДМА, а також навчального судна академії OM-106, оскільки вони знаходяться на окупованому лівому березі р. Дніпро. Визначити стан вищезазначеного устаткування буде можливо лише після деокупації лівобережжя. На поточний момент часу відомо лише про знищення внаслідок пожежі, що виникла під час обстрілів, шлюпки вільного падіння, яка знаходилась на водній станції ХДМА.

What about the equipment that was purchased and installed within the framework of the joint project of the KSMA, MTWTU and IMEC?

Our joint project with MTWTU and IMEC helped to finalize the educational and training facilities of the KSMA, which made it possible to provide 100% training of cadets in accordance with the requirements of employers. Therefore, answering this question, I consider it necessary to mention the entire educational and training complex.

The equipment of the Training Laboratory "Survival at Sea and Fire Fighting Training Complex", Training Laboratory "Training Complex – Mooring Station", and the simulator for fastening containers has been largely preserved. Office and multimedia equipment is dismantled or mostly missing. In general, the condition of the equipment requires further inspection and performance testing.

The Training Laboratory "Full-Mission Engine Room Simulator" was almost completely preserved and visually almost undamaged. The Training Laboratory "High Voltage Equipment" has also been preserved and is in satisfactory condition.

Training equipment for the training of navigators was affected largely. The Training Laboratory "Full-Mission Dynamic Positioning Simulator" has been preserved. However, only furniture remained in the laboratories of electronic navigation means, navigation information systems, a fully functional navigation bridge, and a control center for navigation simulators. Communication equipment and cables were also damaged there.

The equipment of the Training Laboratories "Heavy Lift", "Medical Care Onboard Ship", "Fire Ground", "Global Maritime Distress and Safety System" is partially dismantled. Their condition requires further examination.

Almost all the equipment of the academy's printing house has been preserved.

Currently, it is impossible to determine the condition of the buildings and equipment of the KSMA Water Station, as well as the training vessel OM-106, since they are located on the occupied left bank of the Dnipro River. It will be possible to determine the condition of the above-mentioned equipment only after the de-occupation of the left bank. At present, we only know about the destruction of a free-fall lifeboat located at the KSMA Water Station due to a fire that occurred during the shelling.

3 2

3 3

МОЛОДЬ

МОЛОДЬ

Що Ви відчували, коли прапор України підняли над Херсонською академією?

Деокупація м. Херсон та підняття українського прапору над будівлею академії були справжнім святом як для працівників академії, так і для всіх мешканців нашого міста, оскільки будівлі академії знаходяться в самому центрі Херсону. Це дозволило нам відчути гордість за Збройні Сили України, та надихнуло надію на подальше відродження нашого міста та всієї Херсонської області.



3 4

Ви не зупиняли навчальний процес, навіть коли Херсон був тимчасово окупований. Розкажіть, як тоді змогли організувати навчання. І як воно триває зараз.

Керівництву та колективу академії під час окупації Херсону вдалося повністю зберегти навчальний процес в нашому навчальному закладі, який відбувався і відбувається зараз на дистанційній основі. Ми спромоглися якісно це зробити завдяки багаторічному досвіду по запровадженню методів та засобів дистанційного навчання, набутому під час пандемії коронавірусу, а також підготовки здобувачів вищої освіти за заочною формою навчання. I незважаючи на те, що значна частина викладачів академії була вимушена виїхати в інші міста України, або навіть за її межі, перехід на дистанційну форму навчання відбувся майже безболісно і без зниження якості підготовки фахівців. Навчання відбувається із застосуванням системи дистанційного навчання MOODLE та інтерактивного навчального контенту, що являє собою авторські розробки наших викладачів, а також засобів тестування. Окрім вже традиційних засобів дистанційного навчання, завдяки нашим партнерам – членам IMEC, ми змогли запровадити в освітній процес специфічні хмарні технології та інтерактивні дистанційні курси (таких провайдерів, як Вартціла та Оушен Текнолочіз Груп), що надало можливість забезпечити практичну підготовку і набуття курсантами фахових компетентностей.

What did you feel when the flag of Ukraine was raised over the Kherson Academy?

The de-occupation of the city of Kherson and the raising of the Ukrainian flag over the building of the academy was a real celebration for both the employees of the academy and all residents of our city, since the buildings of the academy are located in the very center of Kherson. We felt proud of the Armed Forces of Ukraine. This inspired hope for the further revival of our city and the entire Kherson region.

You did not stop the educational process, even when Kherson was temporarily occupied. Tell us how you were able to organize the study then, and how it continues now.

During the occupation of Kherson, the leadership and staff of the academy managed to fully preserve the educational process in our educational institution, which took place, and is taking place now, in a distant mode. We were able to do this qualitatively thanks to the many years of experience in implementing methods and means of distance learning, acquired during the coronavirus pandemic, as well as training part-time students. Despite the fact that a significant proportion of the academy's teachers were forced to move to other cities of Ukraine, or even beyond its borders, the transition to distance learning took place almost painlessly and without reducing the quality of education and training. The process takes place using the MOODLE learning platform and interactive educational content, which is the author's development of our teachers, as well as testing tools. In addition to already traditional means of distance learning, thanks to our partners, members of IMEC, we were able to introduce specific cloud technologies and interactive distance courses (from such providers as Wärtsilä and Ocean Technologies Group) into the educational process, which gave an opportunity to provide practical training and acquisition of professional competences by cadets.

Частина Ваших курсантів за підтримки ПРМТУ зараз проходять навчання в Литві. Наскільки це значущий внесок у їхнє майбутнє та їхню освіту?

Наразі уже 50 курсантів четвертого курсу за фінансової підтримки ПРМТУ отримали чи отримують освітні послуги у Литовській морській академії.

Безумовно, проходження навчання наших курсантів в Литві позитивно впливає на якість їх підготовки, оскільки надає можливість проходити практичну підготовку на тренажерному обладнані, доступ до якого нині в Херсоні, на жаль, відсутній. Також це сприяє інтеграції наших фахівців в європейський освітній простір, оскільки з'являється можливість отримання подвійних дипломів навчання — литовського та українського.

Подібні проекти є не тільки вагомою фінансовою підтримкою наших курсантів, але і значущою соціальною та психологічною допомогою, адже більшість з них є мешканцями щойно деокупованих і, на жаль, ще окупованих територій України. Велика вдячність ПРМТУ за цей проект від наших курсантів.

Які плани щодо відновлення та розвитку навчального закладу?

Маємо всі сподівання, що найближчим часом Херсонська державна морська академія зможе відновити підготовку морських фахівців в своїх стінах в звичайному форматі, буде не тільки оновлено, але тепер ще і вдосконалено навчально-тренажерну базу нашого навчально-закладу. Безумовно в цьому питанні сподіваємося на підтримку наших партнерів від індустрії, а також на те, що ПРМТУ, як активний учасник перемовин ITF з IMEC, долучиться до процесу реновациї академії. Тож віримо в ЗСУ і до найближчої зустрічі у рідному Херсоні, в стінах Херсонської державної морської академії!



Some of your cadets are currently studying in Lithuania with the support of MTWTU. How significant is this contribution to their future and their education?

Currently, 50 fourth-year cadets have received or are receiving educational services at the Lithuanian Maritime Academy with the financial support of MTWTU.

Undoubtedly, the training of our cadets in Lithuania has a positive effect on the quality of their training, as it provides an opportunity to undergo practical training on training facilities, access to which, unfortunately, is currently unavailable in Kherson. Undoubtedly, the training of our cadets in Lithuania has a positive effect on the quality of their training, as it provides an opportunity to undergo practical courses on equipment, access to which, unfortunately, is currently unavailable in Kherson. It also contributes to the integration of our specialists into the European educational space, as it becomes possible to obtain double diplomas, Lithuanian and Ukrainian ones.

Such projects are not only significant financial support for our cadets, but also significant social and psychological help, because most of them are residents of recently de-occupied and, unfortunately, still occupied territories of Ukraine. Great gratitude to MTWTU for this project from our cadets.

What are the plans for the restoration and development of the educational institution?

We have every hope that in the near future, the Kherson State Maritime Academy will be able to resume the training of maritime specialists within its walls in the usual mode; the educational and training base of our educational institution will not only be updated, but also improved. We certainly hope for the support of our partners from the industry in this matter; and of course we believe that MTWTU, as an active participant in the ITF negotiations with IMEC, will join the process of renovation of the academy.

Therefore, we believe in the Armed Forces of Ukraine, and see you soon in our native Kherson, within the walls of the Kherson State Maritime Academy!



ЗНАЙОМСТВО З ПРОФСПІЛКОЮ



3 6



Про трудові права починаєш замислюватися лише тоді, коли сам стикаєшся з певними проблемами: заборгованість по зарплаті, погані умови праці тощо. І заради того, щоб майбутні моряки змогли уникнути подібних ситуацій, ПРМТУ під егідою морського Амбасадора від білоруської землі Олега Григорюка відновила щотижневі зустрічі із курсантами Національного університету «Одеська морська академія».

Головна мета зустрічей — це розказати більш детально про профспілкову діяльність, про роботу інспекторів ITF, загалом про професію моряка. Кожна наступна зустріч дає можливість розуміти потреби молоді, що цікаво курсантам, які тренінги ім були б корисні. Всі нюанси ПРМТУ враховує, щоб наша молодь змогла реалізуватися як професіонали своєї справи та гідно несли звання «український моряк» по всьому світу.

«Я впевнений, що зустрічі із курсантами — це запорука успішної морської спільноти в майбутньому. Ми готові працювати, вкладати сили та знання — тільки щоб наші молоді українські моряки в майбутньому стали гідними продовжувачами морської професії в нашій країні. Секрет успіху — ніколи не здавайтеся! Люди, які наполегливо працюють, обов'язково досягають успіху. А Профспілка завжди буде поруч та стане надійним партнером на шляху до мети», — **Олег Григорюк**.

Вже понад 200 курсантів познайомилися поблизу із Профспілкою. Деякі навіть встигли стати частиною великої родини ПРМТУ та отримати членський квиток.

«З Профспілкою я знайомий з першого курсу. Вже отримав і свій членський білет. Однак, кожна зустріч не схожа на попередню, бо інформація нова та цікава. Щоразу в мене виникає ще більше практичних питань. Відповіді на які я можу отримати тільки тут», — **розповів Дмитро, курсант 3-го курсу**.

Готовали до першого рейсу і курсантів Херсонської морської академії, яка після окупації Херсону тимчасово переїхала до Одеси. Молоді люди отримали відповіді на всі питання, а також практичні поради.

Крім того, в рамках щотижневих зустрічей до ПРМТУ завітали курсанти, навчання яких сплатив ITF Seafarers' Trust. Молоді люди ділилися враженням та здобутками за останній семестр. Також до своїх одногрупників по відеозв'язку доєднався курсант, який вже проходить практику за спеціальністю. З борта судна він передав усім привіт подякував ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust за те, що у нього є можливість продовжити навчання та отримати професію.

Поспілкувалися онлайн із молодими людьми також і Голова ПРМТУ Олег Григорюк та Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом.

«Ми й надалі будемо шукати нові можливості, щоб продовжувати допомагати українським морякам та курсантам, адже це майбутнє морської галузі в Україні», — **зазначила Кеті Хіггінботтом**.

Нагадаємо, проект «Знайомство із Профспілкою» триває протягом декількох років. Винятком став тільки 2022 рік через повномасштабне вторгнення.

«Ми готуємо курсантів до їх «дорослого» морського життя та ділимося тими знаннями, які вони більш ніде не отримають. Ми щасливі, що на наших очах та за нашої підтримки росте та розвивається нове покоління моряків», — **Олег Григорюк**.



МОЛОДЬ

MEET THE UNION



Labour rights are something you start to think about only when encountering real problems: wage arrears, substandard working conditions, etc. To help future seafarers avoid such situations, the MTWTU, under the auspices of IMO Maritime Goodwill Ambassador Oleg Grygoriuk, has recommended weekly meetings with cadets of the National University "Odesa Maritime Academy".

The main goal of these events is to share more information about Trade Union activities, the work of ITF inspectors, and the seafarer's profession in general.

Each new meeting allows us to grasp the needs of the youth, their interests, and what activities are valuable to them. The MTWTU takes into account all the nuances so our cadets can achieve their full potential as professionals and carry the title of "Ukrainian seafarer" with dignity around the world.

“I am confident that such meetings are the key to building a successful maritime community in the future. We are ready to work and invest our energy and knowledge to support our young Ukrainian seafarers in becoming worthy successors to the maritime profession in our country. The secret to success is - never to give up! People who work hard are bound to succeed. And the MTWTU will always be there for them and become a reliable partner on their way to the goal”, **said Oleg Grygoriuk**.

More than 200 cadets have already been acquainted with the Union. Some even managed to become part of the MTWTU family and received a membership card.

“I have been acquainted with the Union since my first study year. I have already received my membership card. However, each meeting is not like the last one because the information is always new and engaging. Each time I have more practical questions to which I can only get answers here,” **said Dmytro, a 3rd-year cadet**.

The cadets of the Kherson State Maritime Academy, which temporarily moved to Odesa after the occupation of the city, also got tips for their first voyage. The cadets received answers to all their questions, as well as practical advice.

In addition, as part of the weekly meetings, the cadets whose tuition was covered by the ITF Seafarers' Trust, visited the MTWTU office. They shared their impressions and achievements over the last semester. One of the project participants, who is currently undergoing the seagoing practice, joined the meeting online. He sent everyone greetings from the ship and thanked the MTWTU and ITF Seafarers' Trust for providing him with the opportunity to continue his studies and obtain a profession.

The MTWTU Chairman, Oleg Grygoriuk, and ITF Seafarers' Trust Head, Katie Higginbottom, also had a conversation with the youth.

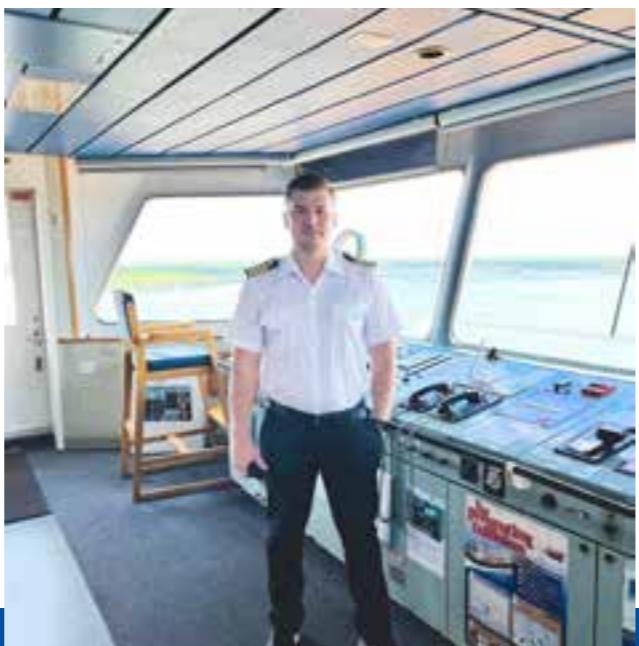
“We would continue searching for new opportunities to help Ukrainian seafarers and cadets, as they are the future of the maritime industry in Ukraine,” **said Katie Higginbottom**.

We would like to remind you that the “Meet the Union” Project has been running for several years. The only exception was in 2022 due to the full-scale invasion.

“We prepare the cadets for their adult seafaring life and share exceptional knowledge. We are happy that a new generation of seafarers is growing and developing before our eyes and with our support,” **said Oleg Grygoriuk**.



МОЛОДЬ



ВІД КАДЕТА ДО КАПІТАНА ЗА 6 РОКІВ SIX-YEAR PATH FROM CADET TO CAPTAIN

3 8

Стати капітаном за 6 років неможливо?
Артем Панченко — капітан V.Ships довів, що у світі немає нічого неможливого. Це історія не про романтику в морі, це історія про те, як моряк бачить ціль та не бачить перешкод. Кожен рейс — новий виклик, кожен день — боротьба із головним конкурентом: із собою. Як вдалося нашому моряку подолати такий великий шлях, читайте далі.

Розкажіть, з чого розпочався Ваш шлях?

Я пройшов недовгий шлях за часом, але довгий шлях у посадах. Тобто я за 6 років виріс від кадета до капітана. На кожній із посад діставався на іншу позицію. А взагалі свій шлях я починав від матроса. Я вчився і мені потрібна була морська практика — 6 місяців закордонного плавання. Ось так я і потрапив матросом другого класу на скотовоз, а вже на старшому курсі я пішов кадетом.

Could you share with us how your career started?

I have come a short way in terms of time but a long one in terms of positions. I grew from a Cadet to a Captain in 6 years. I had a maximum of two contracts in each position because, first of all, I was seeking experience. Thus, I gained promotions and immediately moved to another position. In general, I started my career as an ordinary seaman. I was studying and needed seagoing practice - 6 months of sailing abroad. That's how I ended up as an OS on a cattle ship, and in my senior studying year, I became a cadet.

Is it possible to become a Captain in 6 years? Artem Panchenko, the captain of V.Ships, proved that nothing in this world is impossible. It is not a story about romance at sea - it is about a seafarer who sees the goal and does not see the obstacles. Every voyage is a new challenge, every day is a struggle with the main competitor: yourself. Read on to find out how our seafarer managed to overcome such a long way.

Не було сумнівів, що можливо зарано одягати погони?

Мені багато хто говорив, що це рано, що це швидко, що це неможливо. Але нічого неможливого немає! І на своєму особистому прикладі я хочу показати молодим хлопцям, щоб нікого не слухали. Якщо, наприклад, 3-й помічник відчуває, що після першого контракту на цій посаді він може працювати другим помічником — чому ні? Ось моряки старого покоління кажуть, потрібно два, три, п'ять контрактів зробити, щоб щось зрозуміти. Ні. Потрібні просто знання і впевненість у собі. Як то кажуть «апетит приходить під час їжі». Ось саме так і в роботі.

Ви були готові до обов'язків капітана?

Коли я був старшим помічником, я максимально брав на себе роботу капітана, я брав участь у листуванні, я брав участь у постановці на якір. Втім, я впевнений, що до нової посади моряк може бути готовим лише на 70-80%, бо решту відсотків можна отримати лише з практикою на посаді. Ось я коли був старпомом, скільки б я не питав, не дивився, все одно, став капітаном, я опинився в таких ситуаціях, коли потрібно ухвалювати рішення миттєво, а от досвіду такого немає. Тому ось цей капітанський досвід з'являється тільки після того, як одягнеш погони. А разом із ними набудеш права та обов'язки капітана.

Як важливо самовдосконалюватися для моряка?

Самовдосконалення та саморозвиток потрібен усім без винятку, якщо людина хоче рости. По-перше, час не стоїть на місці, по-друге, технології не стоять на місці, а ще законодавство країн змінюється. Тому навіть будучи капітаном, ти повинен завжди тримати руку на пульсі. Я також зараз розумію, що мені ще потрібно читати і вчитися. Я взагалі вважаю, що розумна людина розуміє, що незалежно від посади вона має постійно вчитися. Як кажуть: «Століття живи, століття вчись». Тобто постійно потрібно розвиватися.

У чому перевага для моряка бути членом ПРМТУ?

Насамперед я всім кажу, що Профспілка — це як хороше медичне страхування. Тільки в цьому випадку не медичне, а життєве, тому що Профспілка — це «швидка допомога» для моряка. Перше — це захист себе, друге — це захист сім'ї, що навіть більш важливо. Крім того, Профспілка — це ком'юніті моряків, однодумців, де ти завжди можеш поспілкуватися або запитати поради. Я в ПРМТУ з кадетських років і завжди тримаю зв'язок з юристами та спеціалістами. Це той прошарок суспільства, де потрібно перебувати, щоб бути в тренді та покращувати свої навички.

Що далі? Адже своєї головної мети Ви вже досягли

Я домігся проміжного результату, того якого хотів. Просто коли людина піднімається вгору сходами, то для неї певні цілі спочатку здаються вгорі, а потім вони на одному горизонті. Так от я досяг мети, яка для мене колись була вершиною. Тому зараз я в пошуках нових цілей.

Were there any doubts about whether it is too early to wear shoulder straps?

People told me that it was too early and too fast, that it was impossible. But nothing is impossible! And by my personal example, I want to show young guys - they should listen to no one. If, for example, a 3rd Officer feels that after the first contract in this position, he can already work as a 2nd - why not? Seafarers of the older generation say that you need two, three, or five contracts to understand something. No, you don't. You just need knowledge and self-confidence. As they say, "appetite comes with eating". It works exactly the same in work.

Were you ready for the Captain's duties?

When I was a Chief Officer, I took over the Master's work as much as possible - participated in correspondence, in anchoring. However, I am sure that a seafarer can be only 70-80% ready for a new position, and the remaining percentage comes with practice. No matter how many questions I asked or what I saw as a Chief Officer. When becoming a Master, I still got into situations where I had to make instant decisions, even with no relevant experience. That is why Captain's experience comes only after you put on the shoulder straps. And thus, you acquire Captain's rights and responsibilities.

How important is self-improvement for a seafarer?

Everyone, without exception, needs self-improvement and self-development. Firstly, time does not stand still, as well as technology; and the legislation of countries is constantly changing. Therefore, even as a Captain, you must always keep abreast. I also realize now that I still need to read and study. In general, I believe that smart people understand that regardless of their position, they have to keep on learning constantly. As they say: "You live and learn". That is, you need to develop all the time.

What is the advantage for a seafarer to be an MTWTU member?

I tell everyone that the Union is like quality health insurance. But in this case, it is not only health but life insurance, because the Union is an ambulance for a seafarer. Firstly, to protect yourself, and secondly, to protect your family, which is even more important. In addition, the Union is a community of seafarers, like-minded people, where you can always communicate or ask for advice. I have been an MTWTU member since my cadet years and always keep in touch with lawyers and specialists. It is the segment of society, being a part of which, you can be in trend and improve your skills.

What's next? After all, you have already achieved your main goal.

I have achieved the intermediate result. When a person climbs the ladder, certain goals seem to be at the top at first glance, and then they appear on the same horizon. I have achieved a goal that used to be the top for me. So now I'm looking for new goals.

НОВИНИ У СВІТІ

GLOBAL NEWS



ЧАС ЗАСВОЇТИ УРОКИ. РОБОТА ЛАНЦЮГІВ ПОСТАВОК ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ

Уряди країн повинні винести уроки з пандемії та її наслідків, щоб забезпечити надійні морські ланцюги поставок для своїх громадян і клімату, стверджує Міжнародна федерація транспортників (ITF) у своєму новому звіті.

«Під час пандемії в багатьох країнах споживачі та бізнес зіткнулися з дефіцитом, в тому числі критично важливих товарів, таких як ліки та паливо», - сказав Кріс Гівен, секретар-казначей Міжнародної профспілки моряків Канади (SIU Canada), який є одним з авторів звіту.

«Але ми бачимо, що в інших країнах, особливо в тих, що мають сильну національну

морську політику, уряди змогли використати добре продумані політичні важелі, щоб нагодувати своїх людей, забезпечити їх пальним і допомогти їм швидше повернутися на шлях відновлення економіки та охорони здоров'я», - додав він.

Чому деякі країни виявилися стійкими до кризи

4 2

Під час пандемії значна частина світових морських контейнерів була розкидана, і вони знаходились далеко від тих місць, де були потрібні. Це спричинило рекордно високі ціни на перевезення та нероз'язні затори в портах, що швидко привело до масового дефіциту готової продукції і залишило споживачів напризволяще перевантажених ланцюгів поставок.

Водночас до 400 000 моряків опинилися в пастці на борту суден через пандемічні обмеження на березі, не маючи змоги повернутися додому і бути заміненими новими членами екіпажу. Втомлені та виснажені, деякі моряки застригли на борту більш ніж на рік у пік кризи змін екіпажів.

«В умовах хаосу деякі країни змогли використати національний флот для

переміщення критично важливих вантажів і відновити роботу постачання», - сказав Гівен.

Наприклад, відсутність стратегічного флоту в Австралії означала, що її федеральний уряд міг лише спостерігати за тим, як бізнес і споживачі країни ставали заручниками неймовірно мілітивого світового ринку морських перевезень. Фірми, домогосподарства та державний сектор опинилися у владі ринків та інших рекордно високих цін, навіть накритично важливі вантажі.

«COVID-19 і наслідки, що послідували за ним, показали, наскільки вразливими є наші глобальні ланцюги поставок», - сказав Девід Хейндел, голова Морської секції ITF і президент Міжнародної профспілки моряків Північної Америки (SIU).

«Виважена та продумана національна морська політика є важливою запорукою економічних, медичних, безпекових та екологічних інтересів країни. Після того, через що пройшов світ, який уряд не хотів би мати таку гарантію для свого народу?» - сказав Хейндел.

«За відсутності продуманої політики уряди наражають свою економіку і суспільства на надзвичайний і непотрібний ризик, - сказав він, - а є інший шлях».



Плануємо краще майбутнє

Хейндел зазначив, що деякі країни вже демонструють, що вони взяли до уваги минулі помилки непідготовленості національного морського сектору. У звіті висвітлюються нещодавні кроки Бразилії, Канади, Нової Зеландії, Норвегії, Панами, Південної Африки, Великобританії та США, спрямовані на посилення підтримки каботажу та інші важливі питання національної морської політики у внутрішньому законодавстві та планування.

«Відмінна робота наших національних судноплавних секторів, не тільки в США, але й в інших країнах, під час цих криз, показує, що коли ви інвестуєте в своїх людей, свої заводи і свою галузь,

ви краще підготовлені до того, щоб забезпечити своїх громадян, незважаючи ні на що, в умовах глобальної негоди».

«Наша історія - це історія успіху. Але ми можемо зробити більше, якщо більше урядів підтримають наш критичний сектор», - сказав він.

Морський координатор ITF Жаклін Сміт погодилася з цим. «Якщо світ хоче вирішити проблему викидів вуглецю, то судноплавство повинно зробити свій внесок. Однак ми не зможемо цього зробити, якщо не буде моряків, які володіють необхідними навичками для роботи з паливом і суднами майбутнього».

Сміт сказала, що до 2030 року до 800 000 моряків потребуватимуть певної форми перепідготовки або навсяння, оскільки галузь швидко декарбонізується.

«Зараз настав час для урядів інвестувати в безпечне майбутнє, впроваджуючи розумну національну морську політику. Вони повинні робити це не лише заради людей, але й заради планети», - наголосила Сміт.

Члени Цільової групи ITF з каботажу схвалили новий звіт, в якому викладено уроки для урядів, які витягли з пандемії, щодо забезпечення безпеки морських ланцюжків поставок.



Ознайомитись зі звітом можна тут



КОЛИ ВАНТАЖНІ СУДНА СТАРІЮТЬ, ЧИМ РИЗИКУЮТЬ ПРАЦІВНИКИ МОРСЬКОЇ ГАЛУЗІ?



Вантажні судна є основою світової торгівлі, здійснюючи перевезення товарів через світовий океан. Однак багато суден старіють, що викликає занепокоєння щодо їхньої придатності до плавання та безпеки екіпажів.

За даними Міжнародної морської організації (IMO), середній вік комерційних вантажних суден у світі становить понад 20 років. Це означає, що багато з них експлуатуються десятиліттями, що призводить до їхнього заносу та використання застарілих технологій.

Як довго може прослужити комерційне вантажне судно? Термін служби може варіюватися в залежності від декількох факторів, включаючи технічне обслуговування, матеріали, ви-

користані при будівництві, і умови, в яких воно експлуатується. Як правило, судно може залишатися придатним до плавання протягом 25-30 років, але деякі з них можуть прослужити довше за умови своєчасного технічного обслуговування.

Однак навіть за умови належного технічного обслуговування у старіючих вантажних суден можуть виникати проблеми, які впливатимуть на їхню морехідність і безпеку членів екіпажів.

Корозія корпусу: З часом вплив морської води та інших елементів може спричинити появу іржі та інших форм корозії, які послаблюють конструкцію вантажного судна. Це може призвести до пробоїн у корпусі або затоплення, що потенційно може стати причиною затоплення судна.

Механічні несправності: З віком судна, їхні двигуни, рушійні установки та інші важливі компоненти можуть зношуватися і виходити з ладу. Це може призвести до експлуатаційних затримок, несправностей або навіть катастрофічних поломок, які можуть становити загрозу членам екіпажу та вантажу.

Сучасні засоби та технології безпеки: У деяких випадках старим вантажним суднам може бракувати новітніх систем безпеки або технологій, таких як наприклад сучасних навігаційних пристріїв, що може стати причиною зіткнення або посадки на міліну в поганіх погодних умовах або при поганій видимості.



Загибель El Faro є трагічним прикладом потенційних ризиків, пов'язаних зі старінням вантажних суден. El Faro був 40-річним контейнеровозом, який затонув під час урагану Хоакін у 2015 році, що призвело до загибелі всіх 33 членів екіпажу. Розслідуючи інцидент, Національна рада з безпеки та транспорту США (NTSB) виявила цілу низку проблем, які призвели до загибелі судна, деякі з яких включали відсутність на судні сучасних засобів безпеки. Навігаційне обладнання El Faro було застарілим, а капітан мав обмежений доступ до погодної інформації, що скоріш за все призвело до того, що він недооцінив силу урагану, який наблизався.

У El Faro не було жодних шансів пережити такий штурм, як Хоакін. Всі 33 члени її екіпажу поплатилися за це життя.

У схожому інциденті понад три десятиліття тому, **судно SS Marine Electric затонуло під час сильного зимового шторму**, коли перевозило вугілля. 12 лютого 1983 року судно і 31 з 34 членів екіпажу загинули під час шторму після того, як морська вода потрапила в трюм і спричинила зміщення вугілля. 38-річне судно протягом багатьох років погано обслуговувалося: нова палуба і кришки люків не були належним чином закріплені. Вода потрапила в трюм, Marine Electric почав кренитися, втратив останність і врешті-решт перекинувся.

Загибель Marine Electric привела до значних змін у правилах безпеки на морі, в тому числі до створення Центру морської безпеки Берегової охорони США, який відповідає за безпеку комерційних суден, що експлуатуються у водах США. Катастрофа також привела до прийняття Міжнародного кодексу з управління безпекою (МКУБ), який встановлює мінімальні стандарти безпеки для суден.

Виведення старих суден з експлуатації може бути складним завданням через економічні та екологічні фактори. Ба-

гато старих суден продовжують використовуватися, оскільки їхня експлуатація дешевша, ніж нових, а витрати на виведення з експлуатації та утилізацію також можуть бути суттєвими. Крім того, багато старих суден все ще здатні перевозити вантажі і мають важливе значення для торгівлі в певних регіонах світу.

IMO встановлює міжнародні стандарти безпеки та експлуатації суден, у тому числі вантажних. Ці стандарти періодично оновлюються, щоб відповідати технологічним досягненням і вирішувати нові проблеми. Судна, побудовані до впровадження цих стандартів, не зобов'язані відповідати їм заднім числом, але на них можуть поширюватися інші правила, залежно від їхнього віку та держави пропора, під яким вони експлуатуються.

Деякі країни встановлюють власні правила щодо експлуатації старих суден. Наприклад, Берегова охорона США вимагає, щоб усі судна, які працюють в американських водах, відповідали її правилам, незалежно від їхнього віку.

У деяких випадках старішим суднам можуть бути надані винятки, якщо буде встановлено, що вони експлуатуються безпечно і відповідально ставляться до навколишнього середовища. Наприклад, Міжнародна конвенція IMO з охорони людського життя на морі (SOLAS) допускає винятки з певних вимог безпеки для суден, яким більше 20 років, але які належним чином обслуговувалися і вважаються такими, що перебувають у справному стані.

Ризики, пов'язані зі старінням суден, не можна ігнорувати. Зацікавлені сторони галузі повинні працювати над удосконаленням правил і стандартів безпеки, щоб краще захиstitи моряків і навколишнє середовище. Це включає заходи, спрямовані на поступове виведення з експлуатації старих суден і заміну їх більш сучасними та ефективними моделями.



СОЦІАЛЬНІ ПРОЕКТИ ДЛЯ МОРЯКІВ

SOCIAL PROJECTS FOR SEAFARERS



«ПОКИ МИ РАЗОМ - НАМ ПІД СИЛУ ВСЕ І НАВІТЬ БІЛЬШЕ», - ГОЛОВА ПРМТУ ОЛЕГ ГРИГОРЮК

“UNITED, WE CAN DO EVERYTHING AND EVEN MORE”,
OLEG GRYGORIUK, MTWTU CHAIRMAN

UNION
SOLIDARITY FUND



КОНКРЕТНИМИ СПРАВАМИ – ДО КОНКРЕТНИХ ЦІЛЕЙ ПРМТУ РУХАЄТЬСЯ ДАЛІ. ЯК І ОБІЦЯЛИ НАШІ ПАРТНЕРИ ITF ТА ETF, ЯКІ ОБ'ЄДНАЛИСЯ В UNION SOLIDARITY FUND ЗАРАДИ ДОПОМОГИ УКРАЇНСЬКИМ ТРАНСПОРТНИКАМ, ПІДТРИМКА УКРАЇНЦІВ НЕ ЗАКІНЧИТЬСЯ, НАВПАКИ – ЛІШЕ ПОСИЛИТЬСЯ. У НАШ НЕПРОСТИЙ ЧАС ПІДТРИМКА, ЯКУ ВОНИ НАДАЮТЬ, НЕ ТІЛЬКИ ВІДЧУТНА, А Й є НЕВІД'ЄМОЮ ЧАСТИНОЮ НАШОЇ РЕАЛЬНОСТІ.

48



АКЦІЯ СОЛІДАРНОСТІ ПРОЙШЛА У ПІВДЕННИХ РЕГІОНАХ

У наш час швидко підлаштовуватися під ситуацію вже замало, потрібно вміти знаходити нові можливості та бути на два кроки попереду. Саме тому Профспілка робітників морського транспорту України разом із UNION SOLIDARITY FUND розпочали акцію по регіонам Одещини, в рамках якої допомагають первинним профспілковим організаціям, які діють на підприємствах морського транспорту.

«ПРМТУ звикла не словом, а ділом доводити, що ми завжди відстоюємо інтереси наших членів. Я дуже радий, що такої позиції притримуються і наші міжнародні партнери, які активно підтримують Профспілку. UNION SOLIDARITY FUND – це свідчення того, що Україна та українці непереможні, адже весь світ із нами. І ми продовжуватимемо працювати на благо кожної людини, яка є частиною нашої Профспілки», – зазначив Голова Наглядової ради UNION SOLIDARITY FUND Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.

Ліхтарі, міні-УФО, портативні зарядні пристрої, сонячні панелі тощо передали в різні куточки півдня України. Найголовніше, що допомогу формували тільки із запитів організацій.

Допомогу отримали морські торгові порти: Ізмаїльський, Ренійський, Білгород-Дністровський, Миколаївський; Одеська та Миколаївська Держгідрографії; первинні організації навчальних закладів Дунайського регіону, а також ППО Тіс-ЗЕРНО.



THE MTWTU IS MOVING FORWARD WITH TARGETED ACTIONS, FIRMLY AIMED AT ACHIEVING SPECIFIC GOALS. AS PROMISED BY OUR PARTNERS ITF AND ETF, WHO HAVE UNITED IN THE UNION SOLIDARITY FUND TO HELP UKRAINIAN TRANSPORT WORKERS, THE HELP TO UKRAINIANS WILL NOT BE OVER BUT WILL ONLY INCREASE. IN THESE CHALLENGING TIMES, THE SUPPORT THEY PROVIDE IS TANGIBLE AND A VITAL PART OF OUR REALITY.

SOLIDARITY CAMPAIGN IN SOUTHERN REGIONS

Nowadays, quick adapting to the situation is no longer sufficient; the ability to see new opportunities and stay two steps ahead has become essential. Recognizing this, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, together with the UNION SOLIDARITY FUND, launched a campaign in the Odesa region to help local trade union organizations operating in the maritime transport sector.

“The MTWTU is used to demonstrating its commitment through actions rather than words, that we always protect the interests of our members. I am very pleased that this approach is shared by our international partners who actively support the Union. UNION SOLIDARITY FUND is proof that Ukraine and Ukrainians are invincible because the global community stands with us. We remain dedicated to working for the welfare of everyone who is part of our Union,” said Oleg Grygoriuk, Chairman of the UNION SOLIDARITY FUND’s Advisory Board and MTWTU.

We sent flashlights, mini UV heaters, portable chargers, solar panels, and more to different parts of southern Ukraine. It is important that the aid was assembled to meet specific requests from organizations.

The seaports of Izmail, Reni, Bilhorod-Dnistrovskyi, and Mykolaiv received assistance, as well as Odesa and Mykolaiv State Hydrographic Service; local trade union organizations of educational institutions of the Danube region; and TIS-ZERNO.





ДОПОМАГАЄМО З НОВИМ ЗАВЯЗТЯМ

Систематично масовані ракетні обстріли руйнують та пошкоджують житлові будинки та об'єкти цивільної інфраструктури по всій території нашої країни. У холодну пору року енергетична інфраструктура стала однією з пріоритетних цілей російських окупантів.

Однак, залишили українців без світла та тепла в зимовий період їм не вдалося, адже разом з нами весь світ і міжнародна профспілкова спільнота.

Не словом, а ділом наші міжнародні партнери доводять, що вони підтримують українських транспортників. Після засідання в січні цього року Наглядової ради UNION SOLIDARITY FUND членським організаціям ПРМТУ передали 25 генераторів, портативні зарядні пристрої та сонячні панелі. Доставка допомоги в Україну стала можлива завдяки Благодійному фонду морського транспорту «МОРТРАНС».

Ця допомога не тільки покращила умови життя українців, але й довела всьому світу, що наше світло ніколи не згасне!



ПІДТРИМКА ПРАЦІВНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ ПРМТУ



Благодійна допомога від міжнародних партнерів - це гарантія нашого «зутві». Завдячуячи постійній підтримці, ми допомагаємо морякам, портовикам, первинним профспілковим організаціям тощо. Члени Профспілки знають, що їх ніхто не залишить сам на сам з проблемами.

«Ми продовжуємо співпрацювати із нашими колегами із-за кордону. UNION SOLIDARITY FUND - це той проект, який доводить в котир раз, що найголовніше - це єднання людей, бо поки ми разом - нам під силу все і навіть більше», - зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.

Так, ПРМТУ та UNION SOLIDARITY FUND передали працівникам берегових організацій, членам ПРМТУ, тисячу продуктових наборів та сотню гігієнічних.

Підтримку отримали в Києві, Одесі, Миколаєві, Херсоні, Ізмаїлі, Білгород-Дністровському, Рені, Чорноморську. Учасники акції це, в основному, працівники, у яких мінімальна заробітна плата, та сім'ї працівників, які боронять країну.

«Ми знаємо, що ПРМТУ завжди стоїть на сторожі своїх людей, та ми щасливі бути частинкою цієї організації», - кажуть вдячні члени Профспілки.



REENERGIZED READINESS TO HELP

Systematic massive rocket attacks destroy and damage residential buildings and civilian infrastructure all over the country. During winter, the energy infrastructure has become one of the priority targets of the Russian occupiers.

However, they did not succeed in leaving Ukrainians without electricity and heat because the whole world and the international trade union community stood with us.

Our international partners are proving their support for Ukrainian transport workers not in words but in deeds. After the UNION SOLIDARITY FUND Advisory Board meeting in January 2023, 25 generators, portable chargers, and solar panels were distributed among MTWTU member organizations. The delivery of aid to Ukraine was made possible through the support of the Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS".

This assistance not only improved the living conditions of our citizens but also proved to the whole world that the spirit of the Ukrainian people will always shine brightly.



SUPPORT FOR MTWTU MARITIME TRANSPORT WORKERS

Charitable assistance from international partners is a guarantee of our "tomorrow". Thanks to their ongoing support, we help seafarers, port workers, local trade union organizations, etc. The Trade Union members are sure not to be left alone with their problems.

"We keep on cooperating with our foreign colleagues. UNION SOLIDARITY FUND proves once again that by being united, we can do everything and even more," said Oleg Grygoruk, MTWTU Chairman.

Thus, the MTWTU and the UNION SOLIDARITY FUND distributed one thousand food sets and one hundred hygiene sets to the employees of shore-based organizations, MTWTU members.

Support was delivered to Kyiv, Odesa, Mykolaiv, Kherson, Izmail, Bilhorod-Dnistrovskyi, Reni, and Chornomorsk. The campaign beneficiaries are mainly minimum wage workers and families of those who are defending our country.

"We know that the MTWTU always stands up for its people, and we are happy to be a part of this organization," grateful members say.





ДЯКУЮ ЗА ТЕ, ЩО МЕНІ НЕ ДОВЕЛОСЯ ВІДМОВИТИСЯ ВІД МОРЯ»

5 2

Інколи морякам доводиться боротися не тільки із стихією, але й з труднощами на березі. Постійні виклики в морі загартовують в моряків стійкість духу та завзяття. Втім, часом життя підносить неочікувані та непріємні сюрпризи. Правила ведення бою із хворобою не зі слів знайомих знає моряк-кухар V.Ships — Андрій. Про шлях від поставленого діагнозу до реабілітації читайте далі.

Чому Ви обрали професію моряка?

Батько мені казав: «Сину, не ходи в рейси, не ходи в море. Ні сім'ї, ні життя не буде». Але хто ж його послухав! Я пішов в море. І на сьогодні я віддав йому 41 рік свого життя. І знаєте, я задоволений. Я був скрізь, не був тільки в Гренландії. Я можу розповісти дуже довго, що я бачив і де бував, але висновок зробив один: життя скрізь однакове. Так, різні умови і менталітет, але життя однакове і його потрібно цінувати.

Чи хотіли б, щоб молоде покоління Вашої родини також присвятили себе морю?

Коли в мене запитують про роботу в морі, то я ніколи нікому нічого не раджу. Розповідаю все як є, а вже остаточне рішення нехай приймають самі. Ось особисто для мене: робота в морі — це як маятник: одне коливання відокремлює «добре» від «погано». Але водночас, робота на флоті залишає своєрідний відбиток на моряках, на всіх. Це як татування. От коли робиш тату, то тобі важливо знайти в ньому сенс. Ось так і моя професія залишила в моєму серці мітку і наповнила життя сенсом.

Sometimes seafarers have to deal not only with the natural elements but also with hardships on shore. Constant challenges at sea build up seafarers' resilience and perseverance. However, sometimes life brings unwelcome surprises. Andriy, a seafarer, Cook from V.Ships company, knows firsthand how to struggle against the disease. Read more about his path from diagnosis to rehabilitation.

Why did you choose the seafaring profession?

My father told me: "Son, do not think of working at sea, do not go on voyages. You will have no family and no life." But did I listen to his words? I went to sea. And today, I have given it 41 years of my life. And you know, I am happy. I have been everywhere! Except for Greenland. For this long time, and through many places and things to see, I have come to the only conclusion: life is the same everywhere. There are different conditions and mentalities, but life is the same, and we should appreciate it.

Would you like the younger generation of your family to devote their lives to the sea?

People often ask me about working at sea, but I never advise anyone. I tell them the whole thing and let them make the decision on their own. For me personally, working at sea is like a pendulum: one fluctuation separates "good" from "bad". But at the same time, this job leaves a kind of imprint on seafarers, on everyone. It is like a tattoo.

When you get a tattoo, you are looking for meaning in it. So did my profession — left a mark on my heart and filled my life with sense.

"Thanks to the MTWTU and the ITF Seafarers' Trust, I can live and will soon return to my much-loved profession"



Seafarers' Trust

How did you find out about the disease?

Я готувався до нового рейсу, проходив медкомісію і тоді на УЗД мені сказали, що є підозра на пухлину в шлунку. Я зробив одні аналізи, другі, і все підтвердилося: у мене в шлунку пухлина, причому досить великого розміру. На щастя, не злокісна, але все одно в Одесі не лікується.

How did the surgery go?

Я знайшов поліклініку під Києвом, дуже хорошу. Звідки і почався мій шлях лікування. Операція пройшла нормально, без форс-мажорів. І слава Богу, я зараз уже на реабілітації.

Who assisted you financially?

Я без роботи 10 місяців. Лікування дуже дорого, але спасибі величезні Профспілці робітників морського транспорту України та ITF Seafarers' Trust за те, що вони допомагають усім своїм морякам. Без них я б зараз тут не сидів, а вже тим більше не почувався так добре. Я зараз проходжу 10-12 кілометрів за рекомендаціями лікаря. Я живу повноцінним життям. Спасибі вам величезні, що завжди відгукуетесь і підтримуєте. І дякую за те, що мені не довелося відмовитися від моря.

What are your plans for the future?

Цього місяця після фінальних аналізів мені вже точно скажуть, коли я можу повернутися до роботи. Поки що лікар мені підписав дозвіл на рейси не більше 3-х місяців, але коли я прийшов на медкомісію, то мені сказали, що все-таки нікуди мене не пустять. Хоча я вже навіть через тиждень після операції почувався чудово. Завдяки ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust я можу жити і скоро повернутися до своєї улюбленої професії.

«ФІЗИЧНИЙ БІЛЬ МОЖНА ПЕРЕТЕРПІТИ, ГОЛОВНЕ ЩОБ НЕ БУВ ЗЛАМАНИЙ ДУХ»

“PHYSICAL PAIN CAN BE ENDURED, MOST
IMPORTANT IS THAT THE SPIRIT STILL SHINES”

Воля. Цінність цього слова починаєш розуміти тільки тоді, коли її прагнуть відібрати, але стійкість українського духа не зламати ніколи. Це перевірено століттями. І зараз сотні тисяч українців продовжують доводити це ще раз на передовій. А з іншого боку є й ті, хто знає, як це, коли волю відирають під дулом автомата. Десятки українських військових потрапили у полон до російських окупантів. Щодня вони відстоюють права українців у повній темряві та за закритими дверима. Лише з однією надією — що у найближчий час повернуться додому. Чи можна це назвати грою наввипередки зі смертю? Так. І наш моряк, як ніхто, про це знає.

You begin to understand the value of the word “Freedom” only when someone attempts to take it away. However, the resilience of the Ukrainian spirit will never be broken – this has been proven for centuries. And today, hundreds of thousands of Ukrainians continue to prove it on the front line.

However, there are also those who know what it is like to have their freedom taken away at gunpoint. Dozens of Ukrainian soldiers have been captured by the Russian occupiers. Every day they defend the rights of Ukrainians in complete darkness and behind closed doors. They keep doing that with the only hope — that in the near future they will return home. Can this be called a race against death? Yes, it can. And our seafarer, like no one else, knows this.

Чому обрали професію, пов'язану з морем?

Швидше за все це сталося через мої родинні зв'язки: мій батько, мій дід — всі були моряками. Я народився в місті, яке асоціюється з морем, тому це й стало моїм покликанням. 8 років я ходив у море. Останній контракт зробив на посаді другого помічника капітана. Потім знайшов для себе нішу, теж пов'язану з морем, яка для мене стала більш привабливою, і на березі — у службі річкового та морського транспорту України.

Яким для Вас було 24 лютого? Де застала війна?

Несподіваним. Не вірив у це, ніколи не думав, що так стається. Прокинувся від дзвінка сестри з проханням забрати її дитину, тобто мою племінницю в Одесу. Ось від неї і дізнався, що почалася війна. А далі бачив, що і всі: метушню, панику, страх. А сам відчував, що маю лише одне бажання: бажання захищати свою сім'ю, свій будинок. Я одразу прийняв таке рішення. Ось 24 числа все трапилося, у той же день я зібрав усю сім'ю в одному місці і 25 вранці був у військоматі, попросив, щоб мене забрали на фронт. Я пішов добровольцем, без повістки.

Why have you chosen a sea-related profession?

Most likely, it happened because of my family ties: my father and grandfather were seafarers. I was born in a city associated with the sea, so it became my vocation. I spent 8 years at sea; in my last contract I was a Second Officer.

Then I found a more attractive shore-based occupation — at the State Service of Maritime and River Transport of Ukraine.

Where did the war find you on February 24?

It was unexpected. I did not believe it, I never thought it would happen. I woke up to a call from my sister asking me to take her child, my niece, to Odesa. That's how I knew that the war had started. And then I saw what everyone else saw: confusion, panic, fear. And I had only one desire — to protect my family, my home. I immediately made my decision. The same day I gathered my entire family together, and the next morning, on February 25th, I went to the military commissariat asking to be taken to the front. I went there as a volunteer, without a call.

Який напрям Ви захищали?

У херсонському напрямку працював, виконував бойові завдання. Так сталося, що в момент контрнаступу ми опинилися в оточенні і, коли почали відходити, я залишився з пораненими, після цього потрапив у полон.

Розкажіть Вашу історію

Із середини березня до середини листопада. 8 місяців. Хочу сказати так: фізичний біль можна перетерпіти, головне, щоб не був зламаний дух. Все інше — це дурніці. Біль просто треба терпіти. І якщо ти туди йшов добровільно, знов, що на тебе може чекати. Але, щиро кажучи, надалі для мене це було жахливим «сюрпризом». Такого я не бачив, не відчував у своєму житті. У повній ізоляції я спочатку був на окупованій території, буквально тиждень. А потім я вже пішов етапом по росії.

Як Ваша родина переживала цей складний період?

Тривожно, дуже хвилювалися. Що повертаюся додому, вони довідалися так, як це треба було дізнатися. Там є своя процедура, але вони не знали точної дати. Це не контракт у рейси.

Які плани далі?

Нині я на реабілітації, відновлюю здоров'я. А потім я збиратимуся назад до армії — служити. Адже війна не закінчилася. Негативу я не відчуваю, конкретної ненависті до певного народу немає, є тільки обов'язок. До нас, до реабілітаційного центру, приїхало командування Військово-морських сил України. Вони дізналися, що я ходив колись у море, і розповіли, що є Профспілка робітників морського транспорту України. Після першої розмови співробітники ПРМТУ одразу запропонували допомогу. Взагалі, навіть без прохань, без нічого. Тобто це був вияв самих людей. Це дуже приемно. І тут сенс навіть не у матеріальності, а в тому, що люди самі були ініціаторами цієї допомоги. Ось це для мене найголовніше.

Я вважаю, що єдиний шлях порятунку — тільки з Богом. Всім бажаю, щоб йшли з Богом, і не важливо, який шлях чекає попереду. Війна ж для кожного різна: одна з автоматом, інша в операційній, хтось тримає волонтерський фронт, а хтось інформаційний. Головне, щоб кожен працював на своєму місці і обов'язково з Богом.

Задля безпеки нашого героя, ми не розкриваємо ім'я, прізвище та особисті дані.

What area did you defend?

I was performing combat missions in the Kherson direction. It so happened that at the time of the counterattack we got surrounded and when we began to retreat, I stayed with the wounded, and then was taken prisoner.

Tell us your story

I spent 8 months there, from mid-March to mid-November. I want to say this: physical pain can be endured, most important is that the spirit still shines. Everything else is nonsense. You just have to endure the pain. And if you went there voluntarily, you knew what you could expect. But, frankly, what followed was a terrible “surprise” to me. I had never seen or experienced anything like this in my entire life. At first, I was in complete isolation in the occupied territory, literally for a week. And then I went on to Russia.

How did your family get through this difficult period?

They were extremely worried. They found out that I was returning home — there is a special “informing” procedure there — but they didn't know the exact date. It's not a contract at sea.

What are your plans for the future?

Now I'm doing rehabilitation, restoring my health. And then I'm going back to the army to serve. After all, the war is not over. I do not feel any negativity, there is no specific hatred for certain people, there is only a duty. The command of the Ukrainian Navy came to our rehabilitation center. They found out that I used to go to the sea and told me about the MTWTU.

After the first conversation, the MTWTU staff immediately offered to help, in fact, without even asking — it was their personal initiative. And it was very nice of them. I don't mean financially — the point is that people themselves were the initiators of this help. That is the most important thing for me.

I believe that the only way to be saved is with God. I wish everyone to walk with God, no matter what path lies ahead. The war is different for everyone: with a machine gun, in the operating room, holding a volunteer or information front. The main thing is that everyone works in their place and necessarily with God.

For the safety of our hero, we do not disclose names and personal information.

UNION DENT-

ЗДОРОВА ПОСМІШКА НА ВСЕ ЖИТЯ!

UNION DENT -
HEALTHY SMILE FOR LIFE!



Union Dent — це можливість подарувати здорову посмішку морякам. Спільний проект Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di вже більше року успішно виконує свою основну місію — лікує та допомагає. Понад 60 моряків вжескористались можливістю та пройшли безкоштовне стоматологічне лікування в новітній клініці. Брати участь в проекті можуть моряки, які працюють на судах німецьких судновласників під договором ver.di.

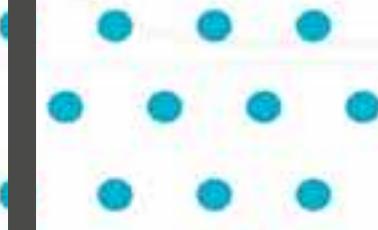
UNION DENT — це в першу чергу про якість. І моряки, які вже були на прийомі у лікаря, можуть це довести.

Union Dent is an opportunity to give healthy smiles to seafarers. For more than a year, the joint project of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the German trade union ver.di has been successfully conducting its mission - treating and helping. More than 60 seafarers have benefited from the Project and received free-of-charge dental treatment at the modern clinic. The Project is available for seafarers working on ships of German shipowners covered by ver.di agreements.

Union Dent is about quality. And seafarers who have already been to the doctor can prove it.



5



6

Другий помічник В'ячеслав Майборода, член ПРМТУ протягом крайнього контракту переконався, що здоров'я зубів у моряків повинно стояти на першому місці.

Під час рейсу був довгий перехід, у його капітана розболівся зуб. Спочатку біль був терпимий, а потім знеболюючі перестали діяти, і вихід був один: негайно ставити пломбу. В'ячеслав розповідає, що на судні був один комплект «стоматологічної допомоги», і часу на вагання не було, адже капітан — голова судна і він повинен завжди контролювати всі процеси.

«Я хвилювався навіть не за те, що треба ставити пломбу, а за те, що вона одна. А перехід довгий, тобто, якщо у когось ще розболівся зуб, ми б нічим не могли допомогти. А коли ставив саму пломбу, то я розумів, що дантиста поруч немає. Якщо не я, то хто допоможе?»

Після побаченого моряк вирішив: по приїзді додому негайно потрібно пройти стоматологічне обстеження, адже зубний біль — нестерпний. В соцмережах дізнявся про проект ПРМТУ та ver.di — UNION DENT — і вирішив не марнувати час та скористатися можливістю.

Наразі лікування завершено. Моряк задоволений, а значить щасливі і ми, адже здоровва посмішка — це результат нашої роботи.

Second Officer Vyacheslav Mayboroda, an MTWTU member, realized that dental health should be the top priority. During the long passage on his last voyage, his Master had a toothache. At first, the pain was tolerable, but then the painkillers stopped working, and there was only one way out — to immediately fill a tooth cavity. Vyacheslav recalls that there was only one dental emergency kit, and there was no time to hesitate. As the Master is the head of the vessel, he must constantly supervise all processes.

“I was worried not even about putting a filling but about the fact that there was only one kit. The passage was long, which meant we would be unable to help if someone else had a toothache. And when I was putting the filling in, I realized that there was no dentist nearby. If not me, who would help?”

After this situation, the seafarer decided to immediately undergo a dental examination upon his arrival home, as any toothache is an unbearable problem. Through social media, he learned about the Union Dent Project launched by MTWTU and ver.di, and decided not to waste time and take advantage of the opportunity.

The treatment is now complete. The seafarer is happy, which means we are happy, because his healthy smile is the result of our work.

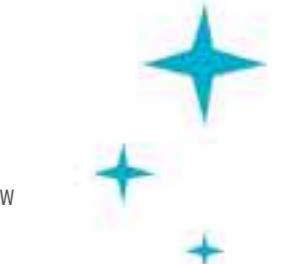
Until nothing bothers you, you will not visit the dentist. However, it is much better to find the problem in advance, doctors say. Seafarers who undergo examinations as part of the Union Dent Project receive not only high-quality advice but also comprehensive treatment.

ASP Captain and MTWTU member Serhiy Kovalchuk grasped that a dental examination is the number one need for seafarers. He had no idea about any problems but encountered them on the ship at sea.

“At the appointment, I was expecting only oral hygiene to carry out, but the doctor immediately sent me for a CT scan. As they said, they do not examine patients superficially. And so it turned out I had to restore all dental crowns and remove my 8th tooth. There was a lot of work, even though I thought I had no problems at all.”



5



Oleksandr Kaplinsky is an Electrical Engineer. Now he is 62. After the last medical examination, he was not allowed to go on a voyage due to serious dental problems.

Oleksandr visited many dental clinics, but the cost of treatment was sky-high. When the seafarer completely despaired, he came across the Union's article about Union Dent, a joint project of the MTWTU and ver.di, within which seafarers can receive free-of-charge dental treatment.

Oleksandr decided to use this opportunity.

After a long treatment, Oleksandr got the desired result — the seafarer passed the medical examination and is now on board the vessel.

“Thank you for extending my working path at sea. Without you, I would have had to leave my favorite profession,” said Oleksandr Kaplinsky.



АКЦІЇ ТА КАМПАНІЇ

АКЦІЇ ТА КАМПАНІЇ

З ДУМКАМИ ПРО МАЙБУТНЄ



Безпліддя — складна проблема, яка торкається багатьох людей у всьому світі. Існують різні фактори, які можуть сприяти безпліддю, такі як вік, генетика, спосіб життя та стан здоров'я. Сьогодні через те, що багато подружніх пар живуть у різних країнах, вони змушені відкладати народження дитини на невизначений час. Довготривалі розлуки з дружиною - ще один вагомий фактор, який впливає на можливість завагітніти.

За оцінками Всесвітньої організації охорони здоров'я (ВООЗ), від 10% до 15% пар у всьому світі страждають на безплідді.

На жіноче безпліддя припадає близько однієї третини випадків безпліддя, на чоловіче безпліддя припадає ще одна третина, а решта випадків зумовлена поєднанням

чоловічих та жіночих факторів або невідомими причинами.

Спосіб життя (куріння, вживання алкоголю, неправильне харчування та відсутність фізичних вправ) також може сприяти безпліддю.

Безпліддя набуває все більш масового характеру і до послуг репродуктолога вдається все більше пар. Але хороші новини в тому, що медицина навчилася розв'язувати питання безплідності та 99% випадків ненастання вагітності можна вирішити.

Як стати щасливими батьками здорового малюка, що робити, якщо вагітність не настає, як запобігти безпліддю, ми запитали у Олександра Дарія, провідного репродуктолога київської «ІКСІ Клініки», завдяки якій за 25 років роботи на світ з'явилося 11 500 малюків.

Важливо пам'ятати, що сьогодні всі проблеми, пов'язані з безпліддям, вирішуються. Не існує сьогодні ситуацій, за яких репродуктивна медицина не може допомогти майбутнім батькам.

Якщо пара в найближчому майбутньому не планує народження малюка, чи є можливість зберегти репродуктивне здоров'я?

- Пам'ятаєте, у казці «Снігова королева» Каю ніяк не вдавалося скласти з крижин слово «вічність»? Сьогодні технології дозволяють скласти із крижинок слово «Щастя», просто заморозивши свій біологічний матеріал. І він зберігатиметься протягом багатьох років без погіршення якості, доки пара не вирішить стати батьками.

Кріоконсервація – це, ймовірно, найкраща інвестиція в щасливе майбутнє, тому що в потрібний час вона повертається найважливішими дивідендами – вашими здоровими нащадками.

Вона дозволяє зберегти фертильність, що зручно для людей, які хочуть відкласти батьківство з особистих чи медичних причин, а потім завагітніти у зручний та підходящий для них час; а також знижує ризик генетичних дефектів, тому що заморожуючи сперму та яйцеклітини, люди можуть пройти генетичний скринінг для виявлення будь-яких потенційних генетичних аномалій до зачаття.

Дізнатися детальніше про клініку та записатися на консультацію можна на сайті: <https://icsi.clinic/>



Олександре Семеновичу, чому сьогодні моряки, які планують поповнення сім'ї, – у групі ризику? Як інша робота, їхній спосіб життя може впливати на потенційну вагітність?

- Факторів кілька:

- Зниження частоти статевих контактів: моряки довгий час можуть бути далеко від дому, що знижує частоту їх статевих контактів з дружиною. Що, звісно, зменшує шанси на зачаття під час фертильного вікуна жінки.
- Підвищений стрес: розлука з чоловіком може бути емоційно складною та може привести до підвищення рівня стресу. Високий рівень стресу може порушити гормональний баланс, що негативно позначиться на фертильністі.
- Погана якість біоматеріалу: тривалі періоди розлуки можуть привести до зміни способу життя моряків, наприклад, до нездорового харчування та підвищеного споживання алкоголю, що може негативно позначитися на якості сперми.
- Медичні умови: моряки можуть працювати в небезпечних умовах, що може збільшити ризик розвитку захворювань, що впливають на фертильність, таких як перегрів/переохолодження, радіація або хімічні речовини.



АНГЛІЙСЬКА РАЗОМ ІЗ ПРОФСПІЛКОЮ!

ENGLISH WITH MTWTU!



Англійська — мова спілкування на міжнародному рівні. Втім, у кожної професії існують свої особливості лексики. Щоб моряки впевнено відчували себе на борту судна, ПРМТУ разом із Профспілкою моряків Японії відновили семінари з підвищення рівня англійської мови.

Дві групи моряків та курсанти Національного університету «Одеська морська академія» розпочали заняття на базі Морського юніон центру. Також раз на тиждень проходить практичний онлайн курс — English speaking club.

«Я не так давно почав ходити в море. До війни відпрацював всього два контракти. І саме там зрозумів, англійський — це те, без чого я ніколи не просунуся вперед. Почав шукати курси в Одесі для моряків, але вартість навчання — захмарна. Тому курси під ПРМТУ для мене просто знахідка. На кожне заняття приходжу із задоволенням», — розповів Олексій, матрос MSC.

«В академії ми англійську вчимо постійно, проте зараз навчання онлайн, і особисто мені не вистачає спілкування з викладачем «face to face». Дискусії, обговорення — це саме та практика, яку я дуже хотів отримати. Дякую за можливість брати участь в English speaking club», — сказав Артем, курсант НУ «ОМА».

Нагадаємо, що проект реалізовувався щороку з 2018. Винятком став тільки 2022, з об'єктивних причин. За час існування проекту понад 400 моряків покращили рівень своєї англійської, а понад 130 закінчили трьохмісячний курс.

**ПРМТУ запрошує моряків-членів Профспілки
долучитися до вивчення англійської мови.
Зареєструватися можна, заповнивши форму
реєстрації за посиланням:**

The MTWTU invites seafarers-Union members to join the English language course. You can register by filling out the form by the link:



**Для отримання додаткової інформації дзвоніть нам:
For additional information, please contact us:**

(0482) 42 99 01



«УЖЕ НІКОЛИ НЕ БУДЕ ТАК, ЯК РАНОШЕ» "THINGS WILL NEVER BE SAME AGAIN"

Заперечення, злість, торг, депресія, прийняття. Зрозумілі кожному емоції потрібно вміти проживати правильно. Щоб допомогти членам Профспілки розумітися в своїх почуттях під час війни, ПРМТУ організувала серію семінарів із провідним спеціалістом в галузі психології — Юлією Макоїд, консультантом Staff Centre Global з позитивної психотерапії та логотерапії.

Лекції прошли для берегових організацій ПРМТУ, моряків та їх родин на базі Морського юніон центру. Учасники навчилися контролювати свої емоції та розуміти самі себе під час війни. Крім того, психолог розповіла дієві поради щодо того, які правильно реагувати на ситуацію в світі.

«На семінарах завжди хочеться практичних порад. Так ось, сьогодні нам розповіли, що в першу чергу потрібно вигнати зайвий адреналін, бо у меня він засів ще з 23 квітня 2022 року. Після лекції я зрозуміла, що моя тривожність тільки нарощується і без допомоги спеціаліста я же не зможу. Дякую лектору, що я зрозуміла це зараз», — Наталя Скакун, дружина моряка.

«На семінарі я дізналася різницю між страхом та стресом. Тобто для мене це було єдине ціле. Дуже цікава порада була, що після атак краще зайнятися спортом. Думаю, що я буду намагатися її притримуватись».

Відновлювати свій психологічний стан — задача не з легких, коли більше року триває війна. Проте українці мають вчитися продовжувати жити, а не існувати. На семінарах Юлія Макоїд поділилася також методами боротьби із страхом. Наприклад, усім відома гра тетріс допомагає заспокоїти нерви та відвілікти від проблем. Гарний лайфхак на випадок відключення світла. Ще одна рекомендація від психолога: знайдіть в інтернеті практику «Сніжний шар» та обов'язково спробуйте. Учасникам семінару дуже сподобалось.



СИЛЬНІ. НЕЗАЛЕЖНІ. ЗАВЗЯТІ. STRONG. INDEPENDENT. PERSISTENT.

До Міжнародного жіночого дня Профспілка робітників морського транспорту України традиційно організувала акцію для жінок, які присвятили своє життя морю.

Кожного року, незважаючи на зовнішні обставини, ПРМТУ намагається подарувати святковий настрій та посмішку на весь день.

Крім того, Профспілка для жінок, які працюють в морі, та дружин моряків-членів ПРМТУ організувала семінар. Як адаптуватися до змін та зберегти внутрішній ресурс — порадами поділилася провідний спеціаліст у галузі психології — Юлія Макоїд, консультант Staff Centre Global в позитивній психотерапії та логотерапії. Говорили про найважливіше: як навчитися говорити «ні», правильно розставляти пріоритети в житті, зберегти життєстійкість та досягати цілей.

«Дякую за подарунок, дякую за семінар! Тільки ПРМТУ може поєднувати корисне та цікаве!» — сказала дружина 3-го помічника капітана, Олена.

«Нові часи вимагають нових знань. Семінар із психологом — це те, що необхідно кожній жінці. Як то кажуть, ви потрапили у самісіньке яблучко, бо зберігати спокій, як мамі, мудрість, як дружини інколи дуже важко», — поділилася дружина механіка, Катерина.



Жінки, посміхайтесь частіше, посмішка вам дуже личить!
Ladies, smile! It suits you very well!

6 2

АКЦІЇ ТА КАМПАНІЇ



Seafarers'
Trust

ВЕЛИКДЕНЬ- СВЯТО НАДІЇ ТА ВІРИ В ПЕРЕМОГУ! EASTER HOLIDAY OF HOPE AND FAITH IN VICTORY!

Цього року українці знову зустрічають Великдень у стані війни. Хтось зустрів свято в окопі, хтось — по скайпу з іншої країни, а хтось боровся весь день на інформаційному фронті. Однак, не дивлячись на що, Великдень залишається для всіх світлим святом, що знаменує Перемогу над усім злом, що існує на землі. Для українців цей день — це символ незламної віри, яка живе у наших серцях.

Напередодні свята ПРМТУ та Благодійний фонд «МОРТРАНС» при підтримці ITF Seafarers' Trust провели пасхальну акцію для моряків та членів їх сімей. Кошик з паскою та смаколиками отримали понад 200 членів Профспілки та їх рідних.

Для нас важливо підтримувати традиції, які започатковані в Профспілці, адже життя продовжується навіть у найтемніші часи. А ми, українці, знаємо, що не дивлячись на будь-які перепони, ми здолаємо усе і неодмінно Перемога буде за нами!

This year, Ukrainians are once again meeting Easter in a time of war. Some of us celebrated the holiday in the trenches, others via Skype calls from abroad, and others spent all day fighting on the informational front. Despite everything, Easter remains a light holiday for everyone, celebrating the Victory over all evil on Earth. For Ukrainians, this day is a symbol of the unbreakable faith living in our hearts.

On the eve of the holiday, the MTWTU and the Welfare Fund «MORTRANS» with the support of ITF Seafarers' Trust, held an Easter campaign for seafarers. More than 200 MTWTU members and their families received a basket with Easter cake and goodies.

It is important for us to maintain the traditions established in the Union because life goes on even in the darkest times. And Ukrainians are sure that we will overcome any obstacles and will definitely achieve Victory!



«На кожне свято Профспілка дарує нам не тільки настрій, але й приємні сюрпризи. Дякуємо вам! Це дуже важлива підтримка в такі часи», — сказала Марія, дружина моряка

“Every holiday, the Union gives us not only a good mood but also pleasant surprises. Thank you! This support means a lot in times like these,” said Maria, the seafarer's wife.



«Я спокійний за дружину та доньку, коли я в рейсі, спокійний, коли на суші, бо ПРМТУ робить все для нас. Навіть сьогодні, в країні війна, а Профспілка все одно поряд. А подарунки до Великодня — неймовірні. Дякую вам за надійність, за увагу та просто за те, що ви є», — зазначив Андрій, матрос MSC.

“I feel safe for my wife and daughter both when I am onboard and onshore because the MTWTU does everything for our family. Even now, there is a war in the country, and the MTWTU is still by our side. Easter gifts are incredible. Thank you for your reliability, attention, and just for being there,” said Andriy, AB from MSC.



АКЦІЇ ТА КАМПАНІЇ

ДОНЕСТИ ТЕПЛО ТА ПІДТРИМКУ ДО КОЖНОГО СЕРЦЯ

EXTENDING WARMTH AND SUPPORT TO EVERYONE'S HEART

На суші чи у морі, в мирний чи в воєнний час Профспілка робітників морського транспорту України та Благодійний фонд «МОРТРАНС» завжди поряд. Ми щодня працюємо заради вас! Продовжуємо підтримувати і тих, хто залишається в Україні без можливості виїхати на роботу.

Саме тому Благодійним фондом «МОРТРАНС» за сприяння Профспілки було проведено акцію задля підтримки моряків та їх родин. Ми роздали 400 продуктових наборів: як в Одесі, так відправляли кожен день по всіх куточках країни, де ми отримали заклики про підтримку.

Наша допомога дає змогу кожній родині відчути, що ніхто не залишений сам на сам в цей нелегкий час.

Ця благодійна акція — це не просто набір продуктів, а символ нашого щирого піклування та небайдужості. Вона об'єднує нас у спільній меті допомогти й підтримати тих, хто потребує нашої уваги.



64



Onshore or at sea, in times of peace or war, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Welfare Fund "MORTRANS" stand by your side. With each passing day, we work for your good! We continue to support those staying in Ukraine without the opportunity to leave for work.

That is why the Welfare Fund "MORTRANS", with the support of the MTWTU, held a campaign to support seafarers and their families. We distributed 400 food sets in Odesa, as well as sent them over the country, from where we received calls for help.

Through our assistance, we endeavor to create an environment wherein every family will be sure not to be left alone during these challenging times.

This campaign is not just delivering food packages but a symbol of our sincere care and concern. It unites us in a common goal to help and support those who need our attention.



LET'S KEEP OUR SEAFARERS SMILING!

UNION DENT – соціальний проект Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проекті зв'яжіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

Наш профіль
у Facebook
[@uniondentmtwtu](https://www.facebook.com/uniondentmtwtu)



(050) 33 64 457

Наш профіль
в Instagram
[@unio_n_dent_mtwtu](https://www.instagram.com/union_dent_mtwtu)



* безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.



MONDAY · TUESDAY · WEDNESDAY · THURSDAY · FRIDAY · SATURDAY · SUNDAY